

SYMPOZIUM

SYMPOZIUM
UMĚLECKOPRŮMYSLOVÝCH ŠKOL
LIBERECKÉHO KRAJE 2016



H O R I Z O N T Y

H O R I Z O N S

SYMPOZIUM
UMĚLECKOPRŮMYSLOVÝCH ŠKOL
LIBERECKÉHO KRAJE 2016

Úvodní slovo

Foreword on the 2016 Symposium

Letošní ročník Sympozia uměleckoprůmyslových škol měl pro mne hořkosladkou příchuť. Jednalo se o jubilejní páté trienále setkání mladých nadaných umělců ze čtyř zemí Evropy, ale zároveň šlo o poslední symposium, jehož součástí jsem mohla být. O to víc budu na tento ročník sentimentálně vzpomínat. Těší mě však fakt, že jako krajská radní jsem měla jedinečnou příležitost zažít atmosféru sympozia dokonce dvakrát, což se prozatím nikomu jinému nepodařilo.

Jsem potěšena, že se Liberecký kraj stále podílí na financování a organizování tak velké akce s mezinárodním přesahem. Liberecký kraj je již od pradávna krajem bižuterním a sklářským, což dokládají i data vzniku pořádajících uměleckých škol – vždyť většina z nich byla založena již v 19. či na počátku 20. století. A tradice, speciálně ty, v kterých je náš kraj jedinečný, by se přeci měly podporovat.

Během týdne konání sympozia se mi podařilo navštívit všech 16 uměleckých dílen. Bylo až neuvěřitelné sledovat zapálení a zručnost všech účastníků sympozia či proces tvorby děl, kdy se z pouhých návrhů na papíře rodila umělecká díla. Mé uznání však nepatří jen žákům, ale i mistrům jednotlivých dílen, kteří s ochotou a odbornou zručností pomáhali začínajícím umělcům nejen s jejich výtvary, ale zároveň jim v dílnách připravili prvotřídní podmínky pro jejich bezproblémovou tvorbu.

Na závěr bych ráda poděkovala všem, co se na přípravách a samotném průběhu sympozia nejvíce podíleli – především ředitelům šesti pořádajících škol, Severočeskému muzeu v Liberci a zaměstnancům Krajského úřadu Libereckého kraje. Velice si vážím jejich práce a doufám, že se za tři roky pustí se stejnou vervou i do přípravy Sympozia uměleckoprůmyslových škol 2019.

Alena Losová, dipl. um.

radní Libereckého kraje pověřená řízením resortu školství, mládeže a zaměstnanosti

The Symposium of Schools of Applied Arts held in 2016 had a bittersweet taste for me. This was the fifth, jubilee, triennial at which talented young artists from four European countries gathered, but at the same time it was the last symposium I was personally involved in. I shall therefore remember this event with some sentimentality. However, I am pleased that as a member of the Liberec Region's authorities I had the wonderful opportunity to experience the symposium's atmosphere on not only one, but two occasions – something that no one else has managed so far.

It is also good to know that the Regional Authority of the Liberec Region continues to help funding and organizing such large initiatives that have an international attendance. From time immemorial, the Liberec region has been known for its jewellery and glass manufacture, a fact documented by the dates when the symposium's organizing schools were established; most of these institutions had already been founded in the 19th and early 20th centuries. And traditions, especially those that make our region unique, ought to be supported.



During the one-week event, I was able to visit all sixteen art workshops. It was truly astonishing to observe the enthusiasm and skills of all the attendants and the ways that works of art were created from mere designs on paper. However, I don't only have admiration for the students, but also the head instructors of the individual workshops, who willingly and with professional zeal helped these emerging artists to realize their creations while also preparing superb, worry-free working conditions for them.

In conclusion, I would like to extend my thanks to all those who contributed most to the preparations and the running of the symposium – mainly the directors of the six organizing schools, the North Bohemian Museum in Liberec and employees of the Regional Authority of the Liberec Region. I hold their work in great esteem and it is my hope that in three years' time, in 2019, they will set about preparing the sixth Symposium of Schools of Applied Arts with the same vigour as this past one.

Alena Losová

Member of the Liberec Region's Regional Council and Head of the Department of Education, Youth and Employment

Pátý ročník Symposia uměleckoprůmyslových škol Libereckého kraje, které od roku 2004 probíhá v tříletém cyklu jako trienále, je tak trochu jubilejní, a proto vybízí alespoň k malému ohlédnutí. Původní nápad bývalé náměstkyně hejtmana Libereckého kraje pro resort školství, mládeže a tělovýchovy paní Ing. Evy Bartoňové našel zpočátku mimořádné pochopení na všech stranách. V předvečer zahájení prvního ročníku symposia v roce 2004 byla speciálně pro tuto příležitost slavnostně odhalena před budovou Severočeského muzea v Liberci monumentální skleněná plastika prof. Mariana Karla nazvaná Pyramida pro Liberecký kraj. Iniciativu zaměřenou k posílení významu a k dalšímu rozvoji specifického odborného školství na severu Čech tehdy při společných projevech přivítali hejtman Libereckého kraje, primátor města Liberce, iniciátorka symposia a další vzácní hosté, kteří společně myšlenku této akce zcela zřetelně podpořili. Karlova plastika sice musela být na základě kategorických výhrad libereckých památkářů později odstraněna, nicméně první ročník se organizátorům – k nimž od počátku patřili spolu s pracovníky resortu školství, mládeže a tělovýchovy Libereckého kraje rovněž ředitelky a ředitelé jednotlivých uměleckoprůmyslových škol a zástupci Severočeského muzea – vydařil velice úspěšně. A to dokonce natolik, že další pokračování v roce 2007 mělo až nečekaně velkorysý a nadregionální záběr. Hlavním partnerem dosavadních organizátorů se stala Vysoká škola chemicko-technologická v Praze, záštitu nad symposiem převzala kromě rektora této školy a hejtmana Libereckého kraje také tehdejší ministryně školství, mládeže a tělovýchovy České republiky, při vernisáži výstavy výsledných prací ocenil význam symposia ve svém vystoupení předseda parlamentu České republiky a nejlepší práce vyhlásil člen mezinárodní poroty, který pro tuto příležitost přiletěl do Liberce z Austrálie.

Navzdory upřímné snaze se v celé té velkorysosti původní myšlenka symposia poněkud vytratila, a proto příprava třetího ročníku probíhala v duchu návratu k prvotní koncepci. Bohužel v situaci, kdy složité, neblahé a mediálně hojně sledované tendence k tzv. optimalizaci uměleckých škol Libereckého kraje vyvolaly v některých případech mimořádně vyhocené tenze mezi zástupci LK a jednotlivými školami a mezi některými řediteli škol navzájem. Dozníváním tohoto napětí byla poznamenána ještě atmosféra příprav 4. ročníku, ale vlastní průběh symposií v letech 2010 a 2013 to na jednotlivých školách ani v jednom případě nijak neovlivnilo. Dokonce by se dalo říci, že právě myšlenka symposia a konkrétní přípravy obou zmiňovaných ročníků významným způsobem přispěly nejenom k postupnému zklidnění vzájemných vztahů, ale též k jednoznačnému potvrzení skutečnosti, že každá ze zúčastněných škol má svůj specifický a nezastupitelný význam pro budoucí rozvoj řemesel a konkrétních uměleckých oborů.

A totéž výmluvně prokázal rovněž právě skončený 5. ročník. V jeho průběhu oceňovali zahraniční účastníci symposia a jejich pedagogové vysokou úroveň a vybavení dílen na jednotlivých školách a nešetřili chválou na organizační zajištění celé akce. Stejně tak „severočeští“ studenti, kteří v rámci symposia působili na jiných školách, než na kterých kmenově studují, považovali tuto zkušenost za velice cennou a inspirativní. A s nemenší chutí pracovali rovněž ti účastníci, kteří si atmosféru symposia



odzkoušeli v domovských školních ateliérech. Popravdě řečeno, tvůrčí elán ani při pátém ročníku rozhodně nikomu nechyběl, i když tentokrát to z pohledu společného tématu bylo možná těžší než dříve. Každé z předcházejících symposií mělo pro účastníky ve všech oborech jednotné téma /v roce 2004 Stopy, 2007 Doteky, 2010 Čtyři živly, 2013 Kontrasty/, ale to letošní, nazvané Horizonty, bylo na tvůrčí interpretaci rozhodně nejkomplikovanější. Stačí prolistovat pár lexikonů a encyklopedií, abychom zjistili, že příslušné heslo má řadu rozličných významů v odborné terminologii archeologie, astronomie, divadelnictví, geografie, geologie, geometrie, hornictví, pedologie a dokonce i kvantové teorie. Starý dobrý Ottův slovník naučný z konce 19. století dodnes léká složitým matematickým vzorcem se zlomky a odmocninami na výpočet horizontu a navíc i poněkud sklíčujícím termínem „deprese horizontu“. Záchranu nabízí Slovník spisovného jazyka českého, který uvádí příklad možného použití tohoto slova v přeneseném významu a v obrazné formulaci: „otevřít básnickové činnosti nové horizonty“. A to byla rozhodující interpretace, která motivovala organizátory a našla plné pochopení u účastníků symposia ve všech šestnácti letošních dílnách. Názvy výsledných prací sice mají v řadě případů k básnickému výrazu hodně daleko, ale díla sama o sobě napovídají mnohé o bohaté a svobodné fantazii svých mladých tvůrců. Proto také měla odborná porota při výběru nejlepších prací opravdu nesnadnou situaci.

To samé však potkalo rovněž zástupce patronů jednotlivých dílen, kteří udělovali své vlastní – a často velice atraktivní – ceny. Je potěšitelné, že sympozium přispívá k zvýšenému zájmu regionálních i mimoregionálních podniků nejen o celkové výsledky, ale rovněž o jednotlivé uměleckoprůmyslové školy Libereckého kraje a o jejich specializované dílny.

Největší přínos /byť nejméně postižitelný/ každého sympozia je především v motivaci účastníků pro realizaci vlastních představ v určitém oboru a v konkrétním materiálu. Letos tuto šanci využilo 78 mladých umělců z České republiky, Německa, Polska a ze Slovenska. Nepochybně mezi nimi byla řada výrazných talentů, o jejichž práci v budoucnu ještě hodně uslyšíme. Zkušenost z minulých sympozií to výmluvně potvrzuje. Jmen, která by bylo možné v této souvislosti uvést, je dlouhá řada. Za jiné alespoň jeden příklad: Pavlína Čambalová se přednostně zabývá rytím skla a v současné době patří v tomto oboru k nejznámějším českým umělkyním v celém světě. Pedagogicky působila na vyhlášených sklářských školách v zahraničí, v České republice vede prestižní sklářskou školu Jiřího Harcuby. Přitom původně studovala na turnovské střední škole obor broušení a rytí drahých kamenů. Při prvním sympoziu uměleckoprůmyslových škol LK v roce 2004 si poprvé v životě vyzkoušela v Kamenickém Šenově rytí skla a tato zkušenost zásadně ovlivnila její další umělecký zájem. V roce 2007 využila příležitost k účasti na dalším sympoziu a sama dnes přiznává: „S přihláškou jsem vůbec neváhala, tentokrát mě lákala především ta výzva zrealizovat svůj návrh bez vedení učitele, mimo školní výuku. Bylo pro mě opravdu důležité zakusit zkušenost svobodného tvoření, kterého jsem se od té doby nikdy nevzdala.“ /Pro informaci dodejme, že díky této zkušenosti vytvořila P. Čambalová při Sympoziu v roce 2007 dílo, za něž získala nejenom cenu poroty, ale i cenu sklárny MOSER, a.s./

Věřme, že i účastníci letošního sympozia budou rádi na svou vlastní zkušenost svobodného tvoření dlouhá léta a v dobrém vzpomínat.

Oldřich Palata

historik umění, kurátor sbírkových fondů užitého umění Severočeského muzea v Liberci

The Symposium of Secondary Schools of Applied Arts is the fifth to be held (every three years since 2004) under the administration of the Liberec Region. In a sense, 2016's symposium marks a commemorative milestone and therefore deserves a little reminiscence. The original idea set forth by Eva Bartoňová, the former Deputy Governor of the Liberec Region in charge of the Education, Youth and Physical Education Department, initially met with extraordinary understanding on the side of all the parties involved. On the eve of the opening of the first symposium in 2004, the monumental glass sculpture "A Pyramid for the Liberec Region" created by Professor Marian Karel, was festively unveiled expressly for this occasion, in front of the building of the North Bohemian Museum in Liberec. This initiative, intended to strengthen the importance

and further development of specialized vocational education in the north of Bohemia, was welcomed in the speeches presented by the Governor of the Liberec Region, the Mayor of the City of Liberec, the initiator of the symposium Ms. Bartoňová, and other prominent guests, all of whom enthusiastically endorsed this type of undertaking. Although Karel's sculpture had to be eventually removed due to the categorical objections voiced by Liberec's preservationists, the first symposium was a major success. From the very beginning, and apart from the officials of the Liberec Region's Education, Youth and Physical Education Department, the event has been co-organized by the directors of the individual schools of applied arts and representatives of the North Bohemian Museum. In fact, the founding event met with such success that the following symposium, which took place in 2007, was of a surprisingly extensive and supra-regional scope. The main partner of the aforesaid organizers was now the University of Chemistry and Technology in Prague and the symposium was held under the auspices of that school's rector, and the Governor of the Liberec Region, as well as the Minister of Education Youth and Sports of the Czech Republic herself. During the opening of the exhibition that featured the resulting artworks, the symposium's importance was highlighted in the presentation of the Chairman of the Parliament of the Czech Republic, and the finest works were announced in Liberec by a member of the international jury, who flew in from Australia especially for this occasion. Despite sincere efforts, the original, generously-conceived idea of the symposium somewhat lost momentum, which is why the preparations of the third symposium focused on returning to the original concept. Regrettably, this occurred in a situation when the complicated, unfortunate and highly medialized trends to 'optimize' the art schools of the Liberec Region elicited heightened tension between the officials of the Liberec Region and the individual schools, and among some of the schools' directors themselves. This tension could still be felt during the preparations for the fourth symposium, but the symposia held in 2010 and 2013 were in no way affected by this atmosphere in any of the schools. The very idea of the symposium and the actual preparations for those two symposia significantly contributed to a gradual relaxation of the mutual relationships, while also definitely confirming the fact that each of the participating schools occupied a distinctive and irreplaceable place in the future advancement of the applied arts and the specific art disciplines.

This was eloquently documented in the fifth symposium held in 2016. In its course, foreign participants and their instructors expressed their appreciation of the individual schools' high-standard and finely-equipped workshops and were unstinting in their praise of the way the whole event had been organized. Similarly, the 'North Bohemian' students, who – within the context of the symposium – created glass objects at other schools than their own *alma maters*, regarded this experience as invaluable and inspiring. Those participants who tested the symposium's atmosphere in their own schools' studios worked with no

less enthusiasm. Frankly, no one attending the fifth symposium lacked creative élan, even though this was perhaps more difficult than before with regard to the symposium's common theme. Each of the previous symposia had had an established theme for the participants in all the disciplines (*Traces* in 2004, *Touches* in 2007, *The Four Elements* in 2010 and *Contrasts* in 2013). However, last year's theme, called *Horizons*, was decidedly the most challenging in terms of creative interpretation. All one has to do is browse through a few lexicons and encyclopaedias to discover that the word in question has many different meanings in the specialized terminology of archaeology, astronomy, theatre, geography, geology, geometry, mining, soil science and even quantum theory. The good old *Ottův slovník naučný* (Otto's Encyclopaedia) from the late 19th century still elicits awe with its complex math formula involving fractions and roots to calculate the horizon and even with its somewhat disheartening term "the depression of the horizon". One is rescued by the Dictionary of the Standard Czech Language, which provides the possible use of this term in its figurative sense and imaginative formula: "to open new horizons to the poet's endeavours". This was the determining interpretation of the word that motivated the symposium's organizers, and which met with the full understanding of its participants in all of this symposium's sixteen workshops. Many of the creations' titles are hardly poetic, but the works alone convey a great deal about the rich and free-spirited imagination of their young creators. This is why the specialized jury was faced with a truly difficult decision regarding the selection of the most outstanding works. The same was true of those representing the patrons of the individual workshops, who conferred their own – and often greatly appealing – prizes. It is most gratifying that the symposia have contributed to the increasing interest of regional and non-regional companies, not only in the glass created at those events, but also in the Liberec Region's individual schools of applied arts and their specialized workshops.

The foremost contribution of each symposium (although the least tangible) lies in the participants' motivation to realize their own ideas in a particular field and material. In 2016, the event was attended by seventy-eight young artists from the Czech Republic, Germany, Poland and Slovakia. Many of them have great talent and their work will no doubt be heard of in the future, a fact that is effectively corroborated by the experience from the earlier symposia. In this respect, there is a long list of names that deserve mention. One example for all: Pavlína Čambalová specializes in glass engraving and is currently one of the best-known Czech artists in this field throughout the world. She has taught at prominent glass schools abroad and, in the Czech Republic, heads the prestigious School of Jiří Harcuba. Yet, initially, she studied gem-cutting and carving at the Secondary School of Applied Arts in Turnov. During the first symposium of the schools of applied arts in the Liberec Region, held in 2004, she had a try at glass engraving and this first-time experience greatly influenced her creative career thereafter. In 2007, she took the opportunity to participate in the second symposium and, as she observes today: "I did not hesitate at all to file my application form; this time I was particularly

interested in the challenge of realizing my design without an instructor's supervision and outside the school curriculum. It was most important for me to experience creative freedom, an approach I have never since given up." (Interestingly, thanks to this experience, Čambalová created an artwork at the 2007 symposium, for which she was not only granted the Prize of the Jury, but also an award from the MOSER, a.s. glassworks.)

We are hopeful that the participants in the most recent symposium will remember their experience of free creativity with pleasure – and for many years to come.

Oldřich Palata
Curator, Department of Decorative Arts of the North Bohemian Museum in Liberec

Vyšší odborná škola sklářská a Střední škola Nový Bor

Higher Professional Glass School and Secondary School Nový Bor

Sklářská huť | Glassworks



Marie Magdaléna Jiřenová /1998/

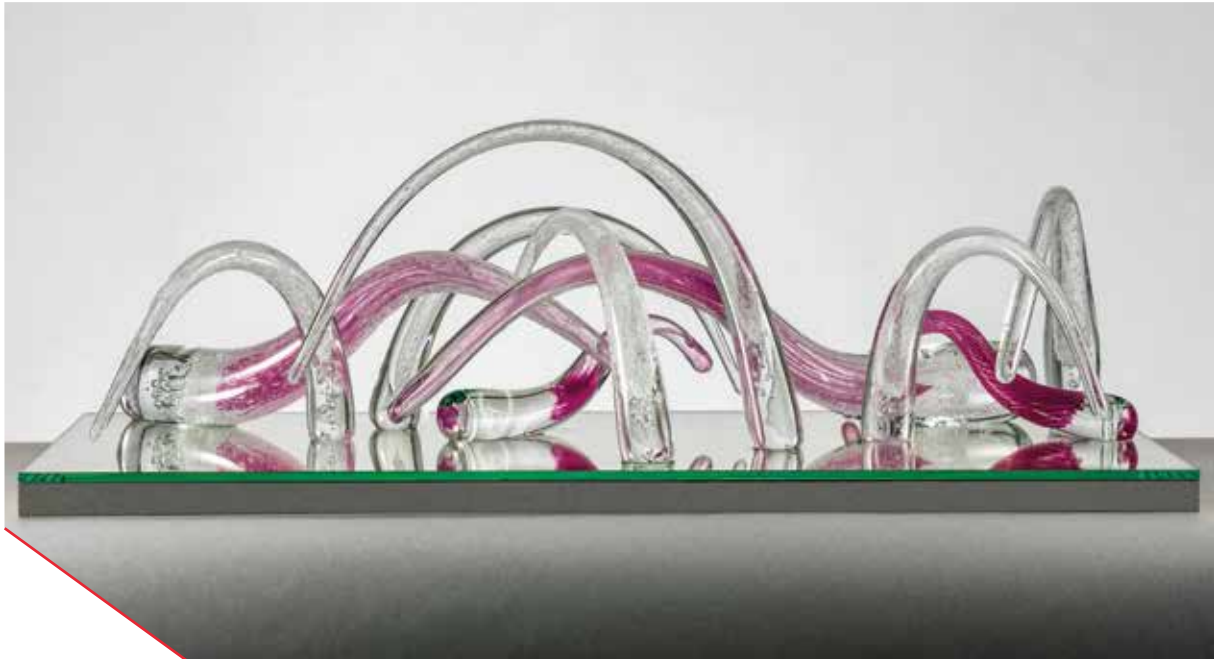
Střední uměleckoprůmyslová škola sklářská Železný Brod

Horizonty událostí

dílo oceněné porotou | awarded the prize of the jury

objekt | object

ø 450 mm | sklo, kov, dřevo | glass, metal, wood



Dominika Zajíčková /1993/

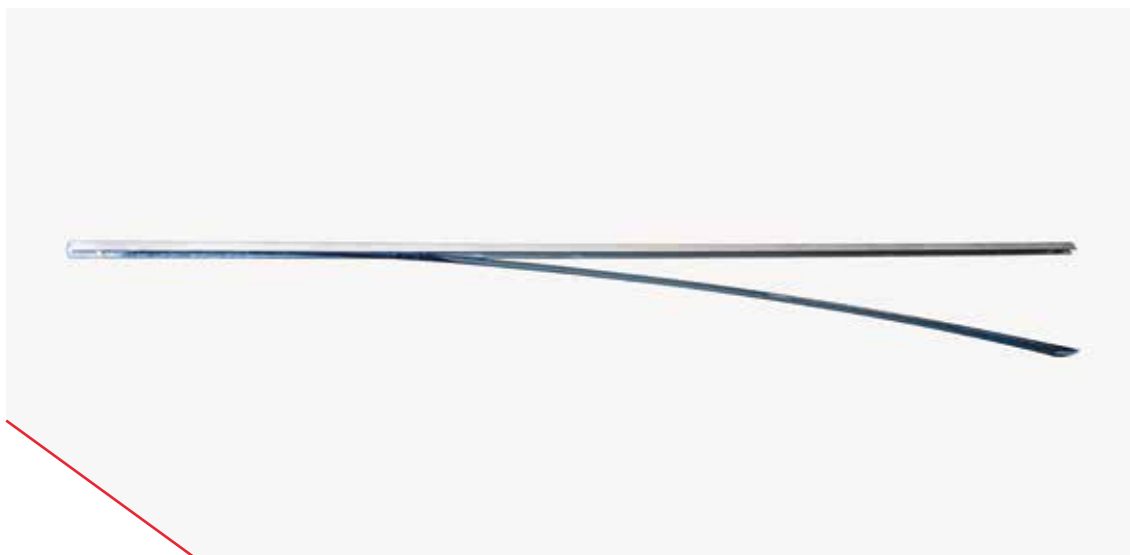
Vyšší odborná škola sklářská a Střední škola Nový Bor

Zrcadlení

oceněno společností | awarded a prize by the firm Ajeto spol. s r.o. Czech Glass Craft

objekt | object

250 × 750 × 400 mm | sklo, zrcadlo, překližka | glass, mirror, plywood



Anežka Müllerová /1996/

Vyšší odborná škola sklářská a Střední škola Nový Bor

Line

objekt | object

500 × 1100 × 30 mm | sklo, hliník | glass, aluminium

Sarah Deubelli /1991/

Staatliche Berufsbildungszentrum für Glas Glasfachschule Zwiesel

Německo | Germany

Smoke

objekt | object

ø 250 mm | sklo | glass



Malba skla | Glass painting



Anna Patsegon /1997/

Střední uměleckoprůmyslová škola sklářská Kamenický Šenov

Abstraktní horizont

dílo oceněné porotou | awarded the prize of the jury

objekt | object

400/200 mm, ø 200 mm | sklo | glass



Josefína Váchová /1998/

Střední uměleckoprůmyslová škola sklářská Železný Brod

Za oknem

objekt | object

220 × 380 × 100 mm | sklo | glass



Sophia Čachová /1998/

Středná odborná škola sklářská Lednické Rovne
Slovensko | Slovakia

Stability svahov

vázy | vases

450 mm, ø 150–201 mm | sklo | glass

Magdaléna Nešněrová /1997/

Vyšší odborná škola sklářská a Střední škola Nový Bor

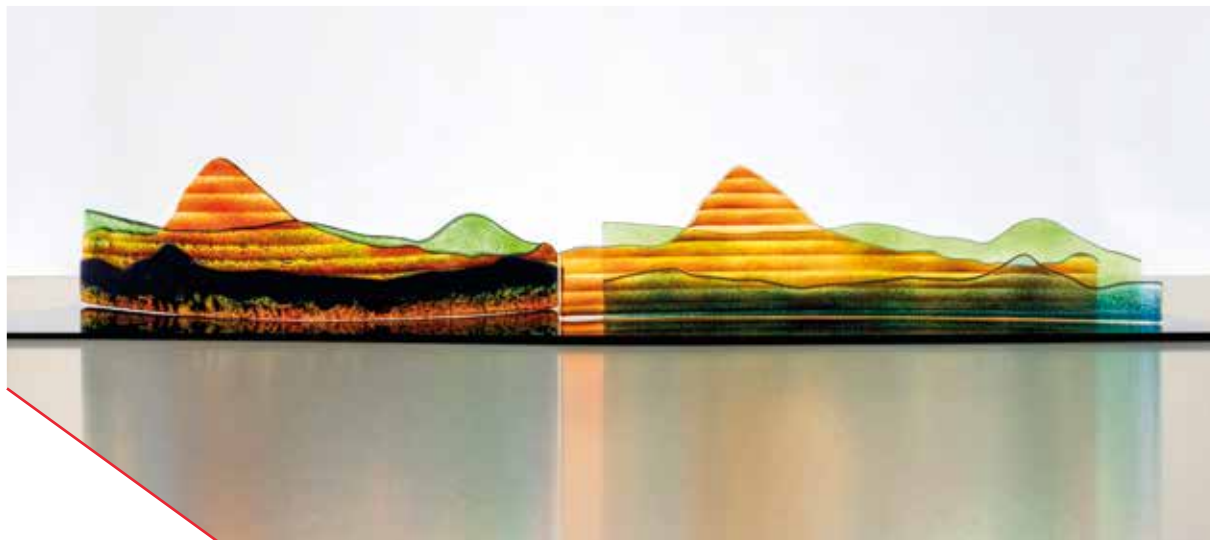
HorizonTy – HorizonVy

objekt | object

400 mm, ø 200 mm | sklo | glass



Zpracování plochého skla | Flat glass processing



Kristýna Schlenkerová /1996/

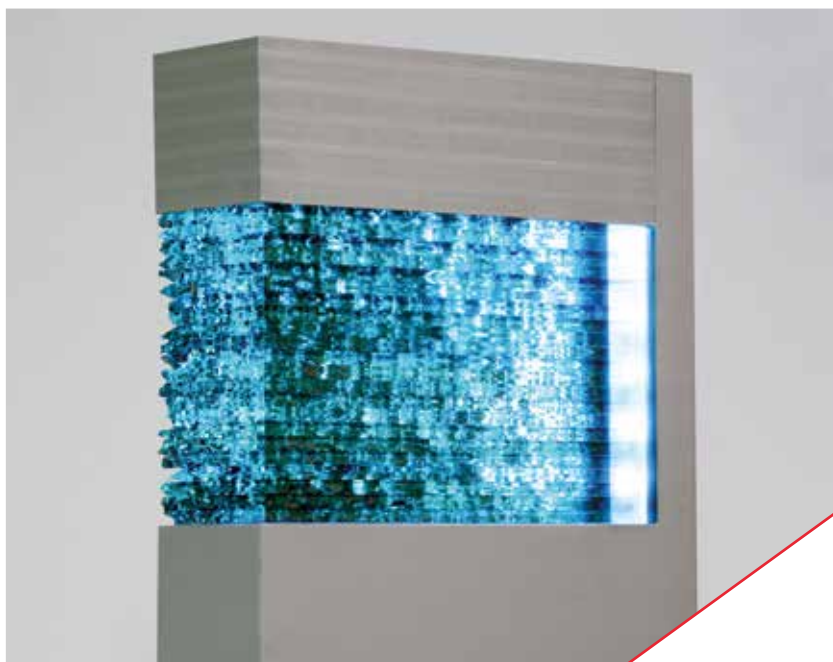
Vyšší odborná škola sklářská a Střední škola Nový Bor

Brána skla I., Brána skla II.

dílo oceněné porotou | awarded the prize of the jury

objekt | object

175 × 1200 × 270 mm | sklo | glass



Nikolaus Klaus /1992/

Staatliche Berufsbildungszentrum für Glas Glasfachschule Zwiesel
Německo | Germany

Seiten eines Horizonts

oceněno společností | awarded a prize by the firm Presiosa Lighting, s.r.o.

oceněno společností | awarded a prize by the firm ASTERA s.r.o

svítidlo – objekt | light – object

1500 × 330 × 95 mm | sklo, dřevo, LED | glass, wood, LED





Tereza Hanykřová /1996/

Vyšší odborná škola sklářská a Střední škola Nový Bor

Modré oko

oceněno společností | awarded a prize by the firm TGK - Technika, sklo, umění, s.r.o.

váza | vase

300 × 600 × 120 mm | sklo | glass



Pavel Fara /1998/

Střední uměleckoprůmyslová škola sklářská Kamenický Šenov

Diamantoidy v horizontu

oceněno společností | awarded a prize by the firm Presiosa Lighting, s.r.o.

objekt | object

360 × 300 × 1500 mm | sklo, měděná páska, cín | glass, copper tape, tin

Filip Beran /1998/

Střední uměleckoprůmyslová škola sklářská Železný Brod

„6“

váza – objekt | vase – object

200 mm, ø 150 mm | sklo | glass





Lucia Dianová /1994/

Středná odborná škola sklářská Lednické Rovne
Slovensko | Slovakia

Na hrane

objekt | object

400 mm, ø 120 mm | sklo | glass

Design interiéru | Interior design



Nela Maruškevičová /1998/

Střední uměleckoprůmyslová škola
a Vyšší odborná škola Jablonec nad Nisou

Horizont myšlenek

bysta | bust

365 × 350 × 270 mm | dřevo, drát, keramická hlína |
wood, wire, ceramic clay



Petra Kamenská /1997/

Vyšší odborná škola sklářská a Střední škola Nový Bor

Úhel pohledu

objekt | object

290 mm, ø 220 mm | karton, akrylový lak |
cardboard, acrylic lacquer

Střední uměleckoprůmyslová škola sklářská Železný Brod

The High School of Applied Arts for Glassmaking in Železný Brod

Sklářská huť | Glassworks



Adriana Pokorná /1998/

Střední uměleckoprůmyslová škola sklářská Železný Brod

Freeze

dílo oceněné porotou | awarded the prize of the jury

oceněno společností | awarded a prize by the firm Jaroš - sklářská huť

objekt /čtyřdílný/ | object /four-part/

170 × 1360 × 80 mm; 38300 g | sklo | glass





Jakub Vedral /1999/

Střední uměleckoprůmyslová škola sklářská Železný Brod

Cíl

objekty | objects

330/350 mm, ø 170 mm | sklo | glass

Jáchym Karel Sengr /1998/

Střední uměleckoprůmyslová škola a Vyšší odborná škola Turnov

Kruh času

objekt | object

200 mm, ø 250 mm | sklo, hliník, písek | glass, aluminium, sand



Broušení – tavená plastika | Glass cutting and mould-melted sculpture



Dmitrij Tsybenko /1997/

Střední uměleckoprůmyslová škola sklářská Kamenický Šenov

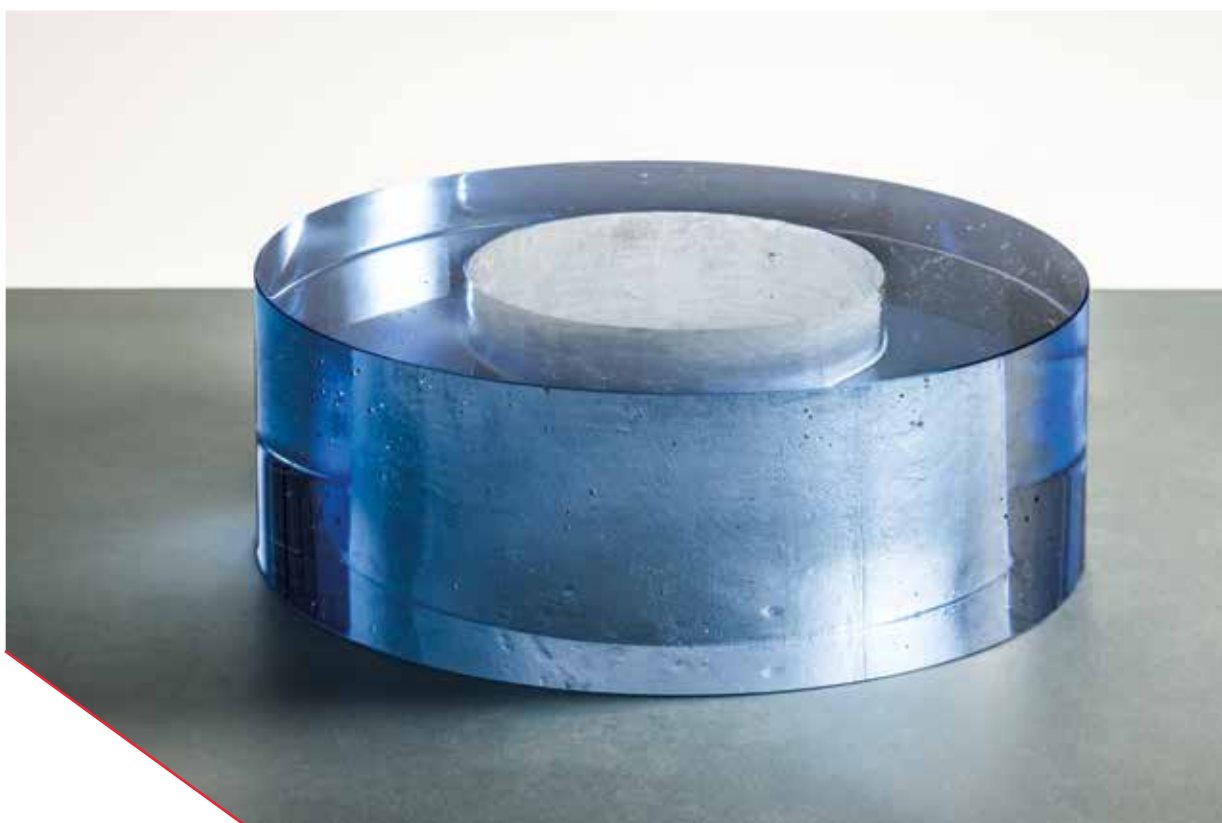
Rodný kraj

dílo oceněné porotou | awarded the prize of the jury
oceněno společností | awarded a prize by the firm Lhotský, s.r.o.

oceněno akademickým malířem Břetislavem Novákem |
awarded a prize by the Academic Painter Bretislav Novak

objekt | object

210 × 250 × 320 mm | sklo | glass



Tereza Vlasáková /1998/

Střední uměleckoprůmyslová škola a Vyšší odborná škola Turnov

Všude kolem nás

objekt | object

85 mm, ø 250 mm | sklo (15% Pb Ornela, Desná) | glass



Štěpánka Svobodová /1998/

Střední uměleckoprůmyslová škola a Vyšší odborná škola Turnov

Odloučení

objekt | object

188 × 242 × 73 mm | sklo (15% Pb Ornela, Desná) | glass



Vojtěch Hepnar /1999/

Střední uměleckoprůmyslová škola sklářská Železný Brod

Nekonečná cesta

objekt | object

52 × 593 × 52 mm | sklo (15% Pb Ornela, Desná) | glass



Štěpánka Nováková /1998/

Střední uměleckoprůmyslová škola sklářská Železný Brod

Zrození

objekt | object

90 × 210 × 90 mm | sklo | glass

Produktový design | Product design



Lenka Fiklová /1998/

Vyšší odborná škola sklářská a Střední škola Nový Bor

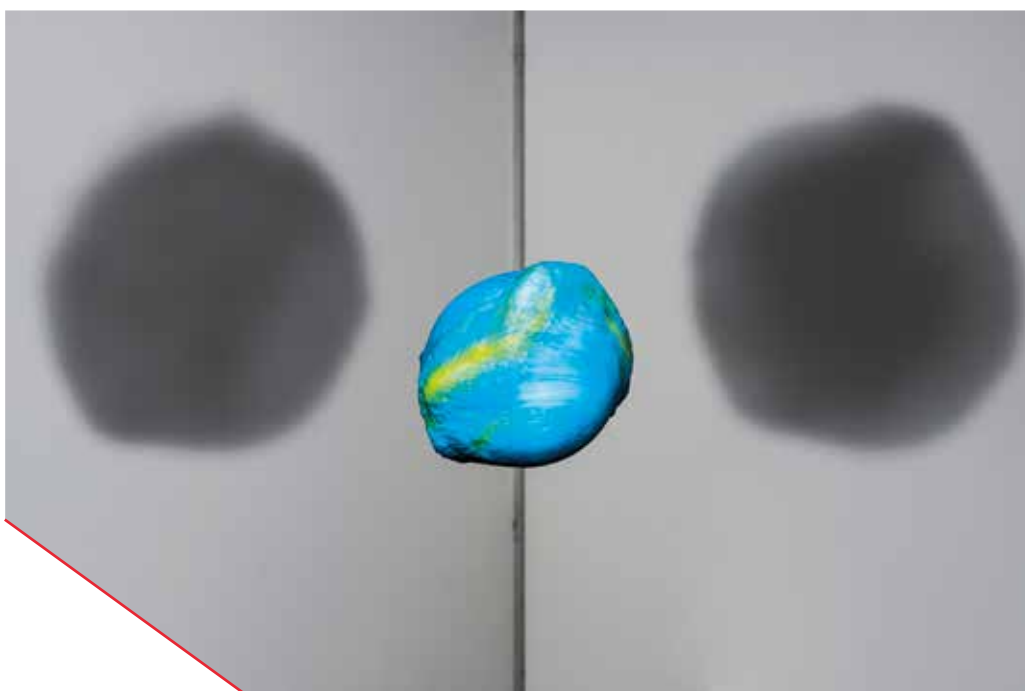
PHIRI

dílo oceněné porotou | awarded the prize of the jury

oceněno společností | awarded a prize by the firm STEINEL Technik s.r.o.

nádoby na koření | spice containers

140 × 150 × 50 mm | ABS plastic



Eva Černá /1999/

Střední uměleckoprůmyslová škola a Vyšší odborná škola Jablonec nad Nisou

INFINITUM

oceněno společností | awarded a prize by the firm STEINEL Technik s.r.o.

objekt | object

ø 110 mm | ABS plastic, silon / nylon



Tereza Rusinová /1998/

Střední uměleckoprůmyslová škola sklářská Železný Brod

REFLECTION

náhrdelníky | necklaces

80 × 70 × 55 mm; 90 g | ABS plastic

Andrej Kuzmenko /1997/

Střední uměleckoprůmyslová škola sklářská Kamenický Šenov

VITEX

světelný objekt | lighting object

ø 120 mm; 220 g | ABS plastic





Nela Petříková /1998/

Vyšší odborná škola sklářská a Střední škola Nový Bor

SECANTES

váza | vase

160 × 160 × 160 mm; 120 g | ABS plastic

Barbora Říhová /1998/

Střední uměleckoprůmyslová škola sklářská Železný Brod

VIEW

náramky | bracelets

50 mm, ø 70 mm; 18 g | ABS plastic



Střední uměleckoprůmyslová škola sklářská Kamenický Šenov

Secondary School of Glassmaking Kamenický Šenov

Světelné objekty | Lighting objects



Eliška Macháčková /1997/

Střední uměleckoprůmyslová škola sklářská Železný Brod

Svítání

dílo oceněné porotou | awarded the prize of the jury

světelný objekt | lighting object

250 mm, ø 150 mm; 400 mm, ø 150 mm | sklo, kov | glass, metal



Adéla Bláhová /1997/

Střední uměleckoprůmyslová škola sklářská Železný Brod

Scandinavia

stolní lampa | table lamp

170 mm, ø 260 mm | sklo, kov | glass, metal

Adema Kassymova /1997/

Střední uměleckoprůmyslová škola sklářská Kamenický Šenov

Horizontála

světelný nástěnný objekt | wall-mounted lighting object

190 × 430 mm | sklo, kov | glass, metal





Viktoriya Bairamyan /1998/

Střední uměleckoprůmyslová škola sklářská Kamenický Šenov

Nové horizonty

oceněno společností | awarded a prize by the firm Presiosa Lighting, s.r.o.

světelný objekt | lighting object

1690 × 640 × 1050 mm | sklo, dřevo | glass, wood

Rytí a broušení skla | Glass engraving and cutting



Daniel Báča /1997/

Vyšší odborná škola sklářská a Střední škola Nový Bor

Ledovce

dílo oceněné porotou | awarded the prize of the jury

lahve na alkohol | liquor bottles

326 mm, ø 150 mm | sklo | glass



Jiřina Černá /1991/

Vyšší odborná škola sklářská
a Střední škola Nový Bor

Bod zlomu

objekt | object

292 × 280 × 57 mm | sklo | glass

Anna Beglyaková /1998/

Střední uměleckoprůmyslová škola sklářská Kamenický Šenov

Vír horizontu

váza | vase

250 × 156 × 83 mm | olovnatý křišťál | lead crystal



Střední uměleckoprůmyslová škola a Vyšší odborná škola Jablonec nad Nisou

High School of Applied Arts and College of Art in Jablonec nad Nisou

Návlek | Strung beads (Clothing accessory)



Darja Dočekalová /1998/

Střední uměleckoprůmyslová škola sklářská Železný Brod

Éós a Hélios nad horizontem

dílo oceněné porotou | awarded the prize of the jury

náhrdelník, náramek | necklace, bracelet

ø 300 mm, ø 150 mm | kov, rokažl, sklo | metal, rocaill beads, glass





Karla Mašková /1999/

Střední uměleckoprůmyslová škola
a Vyšší odborná škola Jablonec nad Nisou

Erinnerung an Gablonz /Vzpomínka na Jablonec

klobouk s bižuterní aplikací | hat with a glass-jewellery appliqué
270 × 300 mm | rokajl, drát, ohňovky, mačkané perle |
rocaïlle beads, wire, fire-polished beads, pressed beads



Katharina Briksi /1997/

Staatliche Berufsfachschule für Glas und Schmuck
Neugablonz, Německo /Germany

Aufruf zur Horizonterweiterung

náhrdelník a brož | necklace and brooch

300 / 40 × 200 / 15 mm |

rokajl, mosaz, silon, textil, lepidlo |

rocaïlle beads, brass, nylon, textile, adhesive



Hana Prechtlová /1998/

Střední uměleckoprůmyslová škola a Vyšší odborná škola Jablonec nad Nisou

Vnímání

oceněno společností | awarded a prize by the firm Preciosa Ornela a.s.

náhrdelník | necklace

750 × 260 × 10 mm | rokajl, skleněné kroužky, kov |

rocaillie beads, glass circles, metal



Isabella Becker /1995/

Staatliche Berufsfachschule für Glas und Schmuck Neugablonz, Německo /Germany

Over the horizon – into a new world

šperk přes ramena | shoulder jewellery

900 × 300 mm | mosaz, rokaíl, silon, textil | brass, rocaille beads, nylon, textile

Rytí kovů s následným tiskem | Metal engraving with subsequent printing



Daniela Vogler /1992/

Staatliche Berufsfachschule für Glas und Schmuck Neugablonz, Německo /Germany

Gegenwärtige Ferne

dílo oceněné porotou | awarded the prize of the jury

oceněno společností | awarded a prize by the firm LUCID spol. s r. o.

dutá ražba | hollow mintage

1000 × 300 × 10 mm; 260 g | dural





Kryštof Malík /1997/

Střední uměleckoprůmyslová škola a Vyšší odborná škola Turnov

Ztracený proud

dutá ražba | hollow mintage

1000 × 300 × 10 mm; 260 g | dural





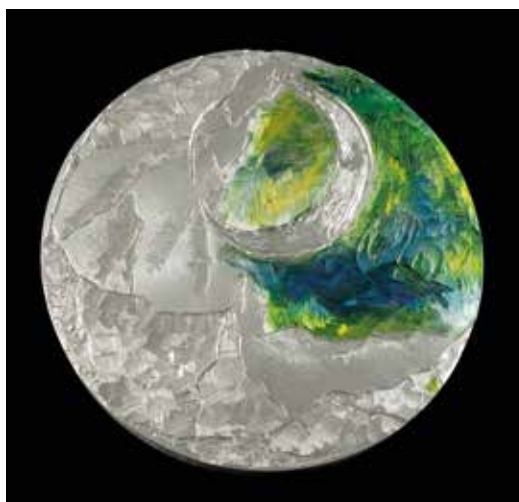
Valentýna Prajzlerová /1997/

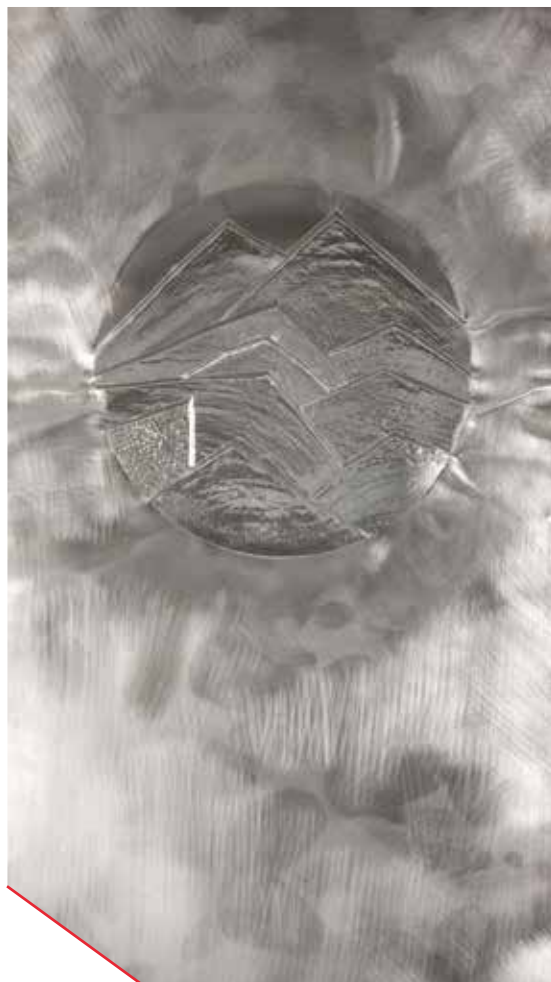
Střední uměleckoprůmyslová škola a Vyšší odborná škola Turnov

Měsíční údolí

dutá ražba | hollow mintage

1000 × 300 × 10 mm; 260 g | dural





David Kružliak /1995/

Střední uměleckoprůmyslová škola a Vyšší odborná škola Jablonec nad Nisou

HORY-zonty

dutá ražba | hollow mintage

1000 × 300 × 10 mm; 260 g | dural





Kristýna Šánová /1997/

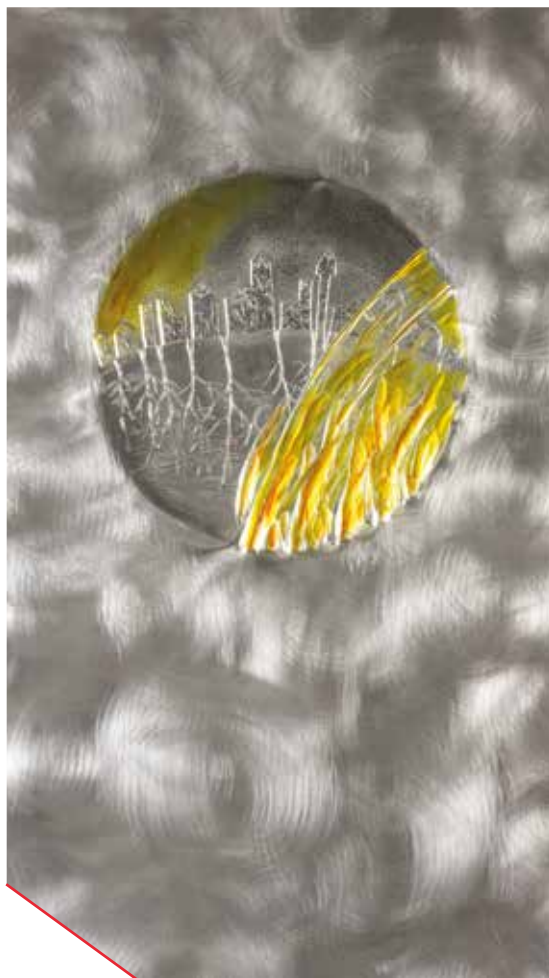
Střední uměleckoprůmyslová škola a Vyšší odborná škola Jablonec nad Nisou

Spojení horizontů

dutá ražba | hollow mintage

1000 × 300 × 10 mm; 260 g | dural





Lara Perner /1994/

Staatliche Berufsfachschule für Glas und Schmuck Neugablonz, Německo/Germany

Bei Regen

dutá ražba | hollow mintage

1000 × 300 × 10 mm; 260 g | dural





Przemysław Kukielka /1997/

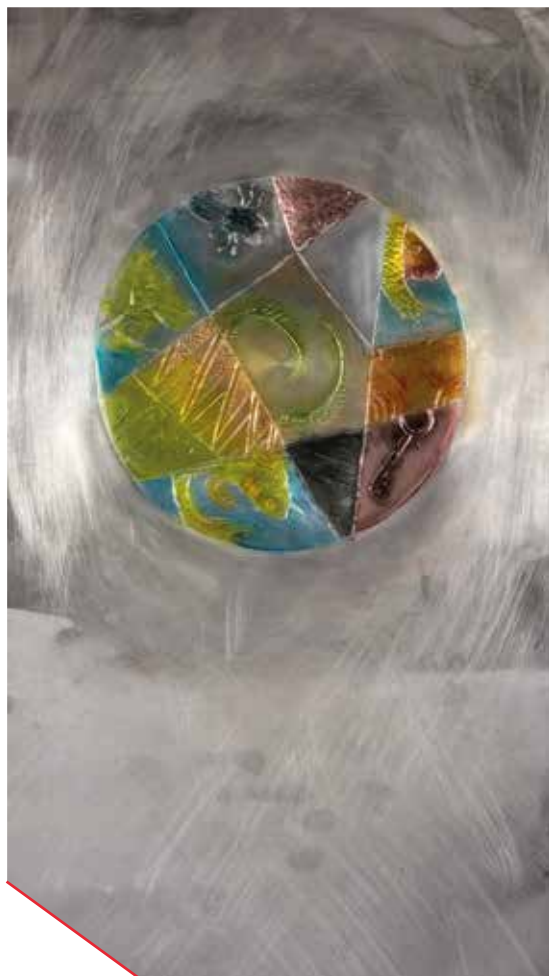
Liceum Plastyczne w Zespole Szkół Rzemiosł Artystycznych
im. Stanisława Wyspiańskiego Jelenia Góra, Polsko / Poland

U pogoni

dutá ražba | hollow mintage

1000 × 300 × 10 mm; 260 g | dural





Dominika Rudnicka /1997/

Liceum Plastycze w Zespole Szkół Rzemiosł Artystycznych
im. Stanisława Wyspiańskiego Jelenia Góra, Polsko / Poland

Wszystko jedno

dutá ražba | hollow mintage

1000 × 300 × 10 mm; 260 g | dural





Michał Szewczyk /1996/

Liceum Plastyczne w Zespole Szkół Rzemiosł Artystycznych
im. Stanisława Wyspiańskiego Jelenia Góra, Polsko / Poland

Bagenne ziele

dutá ražba | hollow mintage

970 × 350 × 10 mm; 300 g | hliníkový plech | aluminium sheet





Joachim Warmuzek /1997/

Liceum Plastyczne w Zespole Szkół Rzemiosł Artystycznych
im. Stanisława Wyspiańskiego Jelenia Góra, Polsko / Poland

Kraniec Swiata

dutá ražba | hollow mintage

970 × 350 × 10 mm; 300 g | hliníkový plech | aluminium sheet



Serigrafie | Serigraphy



Oliwia Rodziewicz /1998/

Liceum Plastycze w Zespole Szkół Rzemiosł Artystycznych
im. Stanisława Wyspiańskiego Jelenia Góra, Polsko / Poland

Red

dílo oceněné porotou | awarded the prize of the jury
velkoplošná serigrafie | large-format serigraphy
1000 × 700 × 1 mm | potištěný papír | printed paper



Anna Řebeňáková /1996/

Střední uměleckoprůmyslová škola
a Vyšší odborná škola Jablonec nad Nisou

Auro

oceněno společností | awarded a prize by the firm
Tiskárna Irbis
velkoplošná serigrafie | large-format serigraphy
700 × 1000 × 1 mm | potištěný papír | printed paper

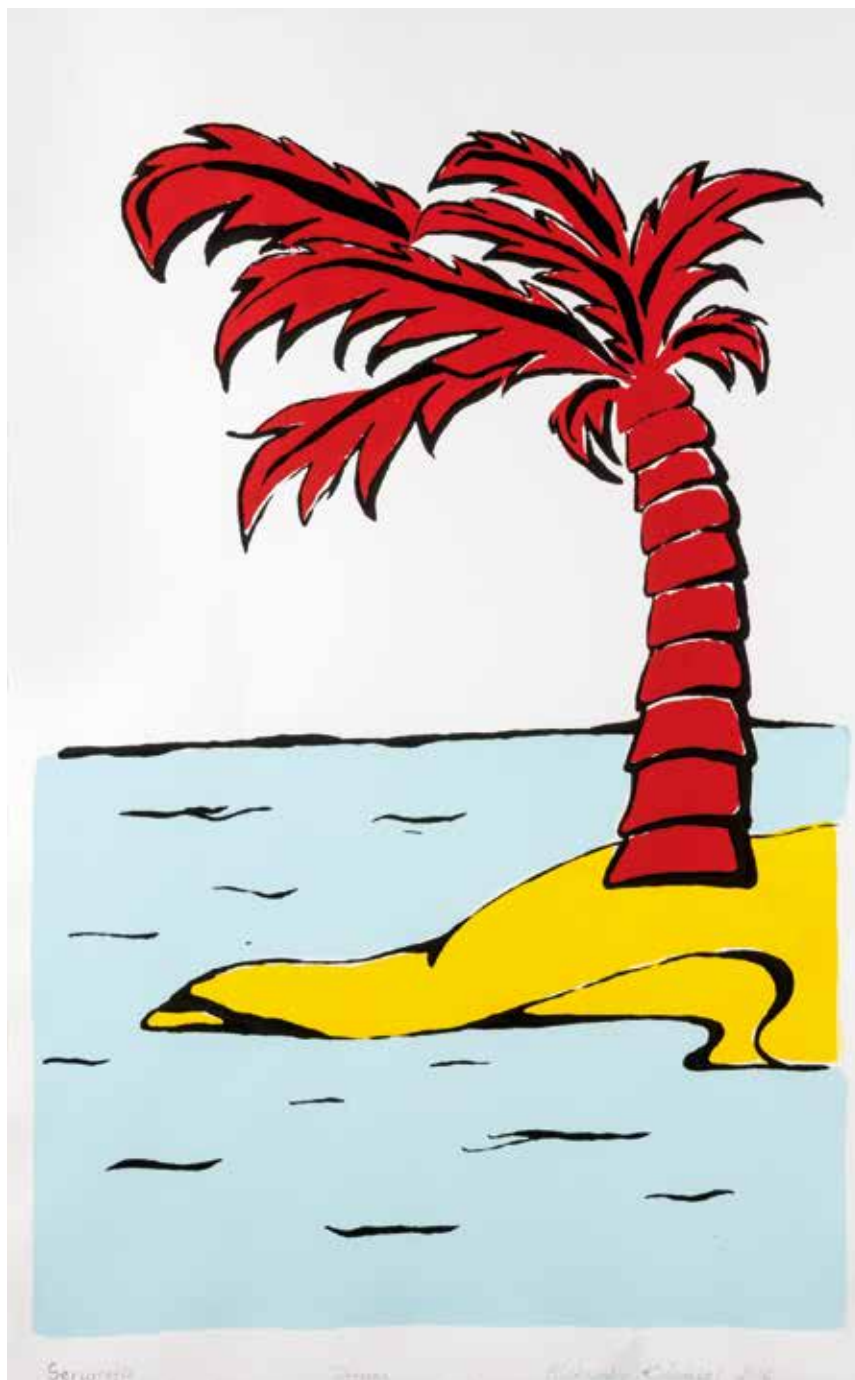
Petra Kmošťáková /1998/

Střední uměleckoprůmyslová škola
sklářská Železný Brod

Bottles

velkoplošná serigrafie | large-format serigraphy
700 × 1000 × 1 mm | potištěný papír | printed paper





Aleksandra Kołodziej /1998/

Liceum Plastyczne w Zespole Szkół Rzemiosł Artystycznych
im. Stanisława Wyspiańskiego Jelenia Góra, Polsko/Poland

Dreams

velkoplošná serigrafie | large-format serigraphy
1000 × 700 × 1 mm | potištěný papír | printed paper

Střední uměleckoprůmyslová škola a Vyšší odborná škola Turnov

The Secondary School of Applied Arts and the Higher Vocational School in Turnov

Kovářská a zámečnická dílna | Blacksmithing and locksmithing workshop for hot and cold forging



Vojtěch Jelínek /1993/

Střední uměleckoprůmyslová škola a Vyšší odborná škola Turnov

Kámen – B L O N D – kámen

dílo oceněné porotou | awarded the prize of the jury

plastika | sculpture

500 × 200 × 900 mm | ocel, opuka | steel, marl

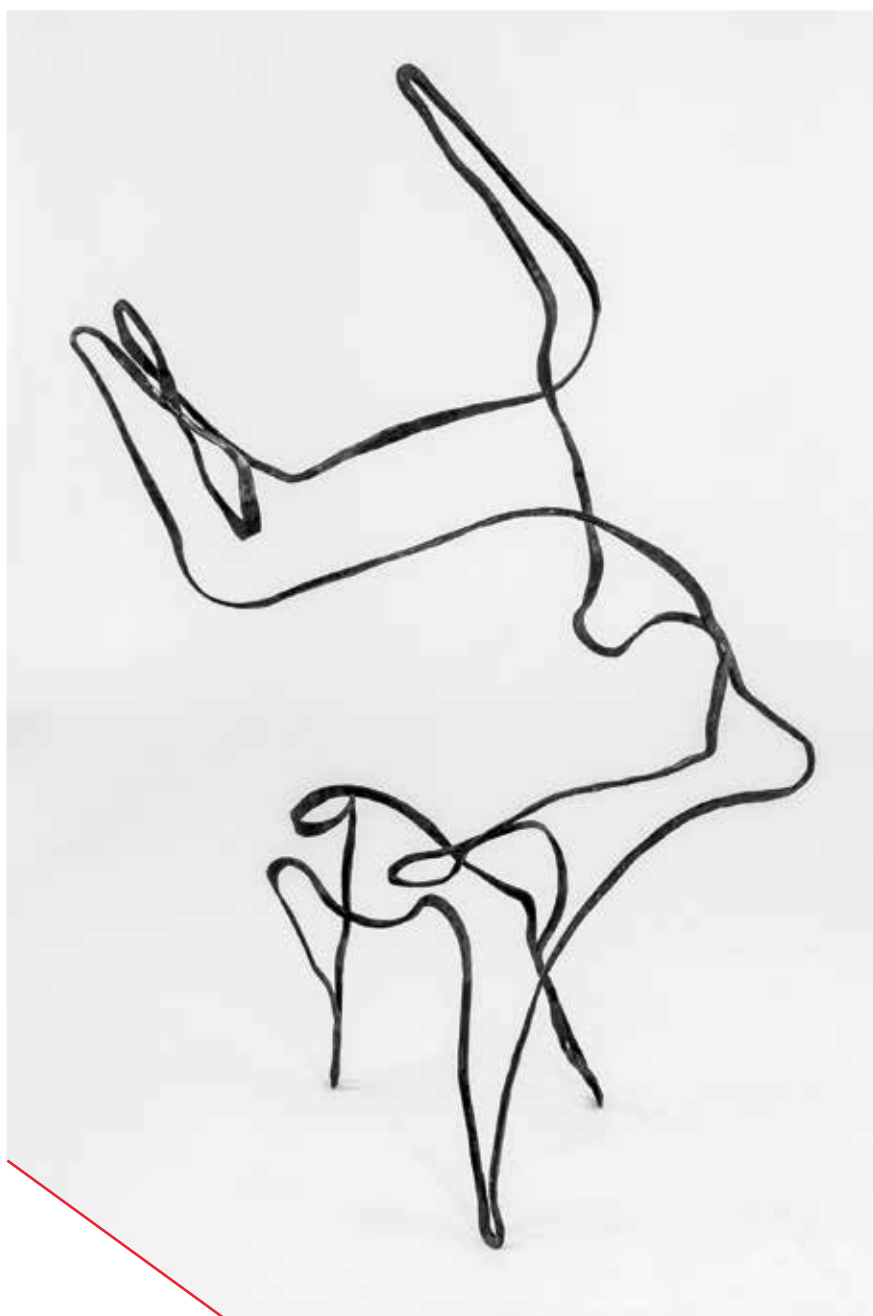


Barbora Josifová /1995/

Střední uměleckoprůmyslová škola
a Vyšší odborná škola Jablonec nad Nisou

Černá díra

oceněno společností | awarded a prize by the firm
Ing. Henry Kyncl - Komerční slévárna šedé a tvárné litiny
plastika | sculpture
350 × 180 × 50 mm | ocel | steel



Dávid Čert'anský /1998/

Súkromná škola úžitkového výtvarníctva Kremnica, Slovensko / Slovakia

Mirage

oceněno společností | awarded a prize by the firm

Ing. Henry Kyncl - Komerční slévárna šedé a tvárné litiny

plastika | sculpture

1500 × 700 × 700 mm | ocel | steel



Jakub Šulík /1998/

Súkromná škola úžitkového výtvarníctva Kremnica, Slovensko / Slovakia

O krajinomal'be

oceněno společností | awarded a prize by the firm

Ing. Henry Kyncl – Komerční slévárna šedé a tvárné litiny

plastika | sculpture

420 × 700 × 1000 mm | ocel | steel



Tobiáš Matějka /1995/

Střední uměleckoprůmyslová škola a Vyšší odborná škola Turnov

Rozlet

plastika | sculpture

380 × 300 × 600 mm | ocel | steel

Zlatnictví a stříbrnictví | Goldsmithing and silversmithing workshop



Kristýna Fourová /1997/

Střední uměleckoprůmyslová škola
a Vyšší odborná škola Jablonec nad Nisou

Mrakodrapy

dílo oceněné porotou | awarded the prize of the jury

náhrdelník | necklace

75 × 85 × 3 mm | bílá mosaz, stříbro | white brass, silver





Nikola Horčicová /1997/

Střední škola řemesel a služeb Jablonec nad Nisou

Horizont přílivu

náhrdelník a náušnice | necklace and earrings

195/25 × 170/22 × 14/25 mm | ocel | steel



Nikola Lahká /1997/

Střední uměleckoprůmyslová škola a Vyšší odborná škola Turnov

Dračí náramek

náramek | bracelet

30 mm, ø 90 mm | stříbro, smalt na mědi | silver, enamel on copper



Veronika Fišerová /1997/

Střední uměleckoprůmyslová škola
a Vyšší odborná škola Jablonec nad Nisou

Knihovnička

objekt | object

210 × 160 × 170 mm | mosaz | brass



Kamila Nebuželská /1997/

Střední škola řemesel a služeb Jablonec nad Nisou

Kyvadlo času

náhrdelník | necklace

263 × 160 × 5 mm | stříbro, foliovaný papír | silver, laminated paper



Barbora Lagová /1993/

Střední uměleckoprůmyslová škola a Vyšší odborná škola Turnov

Zatmění měsíce

oceněno společností | awarded a prize by the firm Granát, družstvo umělecké výroby Turnov

souprava šperků | silver, black glass

75 × 85 × 3 mm | jewellery set; stříbro, černé sklo | silver, black glass

Broušení a rytí drahých kamenů | Gem-cutting and engraving



Dorota Sloviaková /1993/

Súkromná škola úžitkového výtvarníctva, Kremnica, Slovensko / Slovakia

Prsten – Dopamín

dílo oceněné porotou | awarded the prize of the jury

prsten | ring

křišťál, mosaz | crystal, brass



Natália Ižáková /1997/

Súkromná škola úžitkového výtvarníctva Kremnica, Slovensko /Slovakia

Roviny pohľadu

náhrdelník, prsten | necklace, ring

330 × 150 × 20 mm | křišťál, bílá mosaz | crystal, white brass





Iryna Lutsker /1992/

Střední uměleckoprůmyslová škola a Vyšší odborná škola Turnov

Stojící plastika

oceněno společností | awarded a prize by the firm Polpur, spol. s r.o.

objekt | object

120 × 210 × 27 mm | serpentin, syntetické kameny | serpentine, synthetic stones



Eliška Strnadová /1998/

Střední uměleckoprůmyslová škola a Vyšší odborná škola Turnov

Skladebná plastika

oceněno společností | awarded a prize by the firm Polpur, spol. s r.o.

objekt | object

220 × 220 × 40 mm | traventin | travertine

Střední škola řemesel a služeb Jablonec nad Nisou

Secondary School of Crafts and Services of Jablonec nad Nisou

Stříbrnictví – netradiční materiály | Silversmithing – unconventional materials



Marie Váchová /1998/

Střední uměleckoprůmyslová škola a Vyšší odborná škola Turnov

Okuláře

dílo oceněné porotou | awarded the prize of the jury

oceněno společností | awarded a prize by the firm Hejral kov a šperk

brož - brýle | brooch - eyeglasses

60 × 110 × 60 mm | traventin | travertine



Sára Fridrichová /1998/

Střední škola řemesel a služeb Jablonec nad Nisou

Pán času

závěs (náhrdelník) a prsten | pendant (necklace) and ring
330 × 150 × 10 mm | stříbro, ocel | silver, watch steel





Pavla Krejčová /1992/

Střední uměleckoprůmyslová škola a Vyšší odborná škola Turnov

Odpolední siesta

oceněno společností | awarded a prize by the firm Hejral kov a šperk

objekt - kalendář | object - calendar

90 × 100 × 30 mm | stříbro, plast, zrcadlo | silver, plastic, mirror

Lukáš Polma /1998/

Střední uměleckoprůmyslová škola a Vyšší odborná škola Jablonec nad Nisou

Mlžné hory

objekt - stojánek na vizitky | object - business card stand

90/60 × 130/110 × 80/80 mm | měď, kámen | copper, stone





Jana Richtrová /1992/

Střední škola řemesel a služeb Jablonec nad Nisou

Horizonty času v dějinách umění

oceněno společností | awarded a prize by the firm Hejral kov a šperk

oceněno společností | awarded a prize by the firm Zlatnictví Milan Ulbrych

závěs, náušnice | pendant (necklace), earrings

330 × 150 × 15 mm | stříbro, zalaminované obrázky | silver, laminated pictures



Eva Lednová /1998/

Střední uměleckoprůmyslová škola a Vyšší odborná škola Jablonec nad Nisou

Skrzhled

závěs | pendant (necklace)

280 × 150 × 10 mm | stříbro, ocel, alpaka | silver, steel, alpaca

Eliška Stránská /2000/

Střední škola řemesel a služeb Jablonec nad Nisou

Noční město

oceněno společností | awarded a prize by the firm Hejral kov a šperk

2× brož, náušnice | brooches, earrings

50 × 70 × 10 mm, 60 × 20 mm; 39,73 g | stříbro, zirkon | silver, zircon



Pořadatelé

Organizing Institutions

Liberecký kraj

Liberec Region

U Jezu 642/2a, 461 80 Liberec 2, www.kraj-lbc.cz

Vyšší odborná škola sklářská a Střední škola, Nový Bor, Wolkerova 316, příspěvková organizace

The Higher Professional Glass School and Secondary School in Nový Bor

Wolkerova 316, 473 01 Nový Bor, www.glassschool.cz

Střední uměleckoprůmyslová škola sklářská, Železný Brod, Smetanovo zátiší 470, příspěvková organizace

The High School for Glassmaking in Železný Brod

Smetanovo zátiší 470, 468 22 Železný Brod, www.supss.cz

Střední uměleckoprůmyslová škola sklářská, Kamenický Šenov, Havlíčkova 57, příspěvková organizace

The Secondary School of Glassmaking in Kamenický Šenov

Havlíčkova 57, 471 14 Kamenický Šenov, www.czech-glass-school.cz

Střední uměleckoprůmyslová škola a Vyšší odborná škola, Jablonec nad Nisou, Horní náměstí 1, příspěvková organizace

The High School of Applied Arts and College of Art in Jablonec nad Nisou

Horní náměstí 800/1, 466 80 Jablonec nad Nisou, www.supsavos.cz

Střední uměleckoprůmyslová škola a Vyšší odborná škola, Turnov, Skálova 373, příspěvková organizace

The Secondary School of Applied Arts and the Higher Vocational School in Turnov

Skálova 373, 511 01 Turnov, www.sups.info

Střední škola řemesel a služeb, Jablonec nad Nisou, Smetanova 66, příspěvková organizace

The Secondary School of Crafts and Services of Jablonec nad Nisou

Smetanova 4265/66, 466 01, www.sosjbc.cz

Severočeské muzeum v Liberci, příspěvková organizace

The North Bohemian Museum in Liberec

Masarykova 11, 460 01 Liberec 1, www.muzeumlb.cz

ASTERA
glass

PRECIOSA

GLASS WORKS
JAROŠ

STEINEL®

LASVIT

Ulbrych
ZLATNICKÁ DÍLNA



LHOTSKÝ

POLPUR™



Patroni dílen

Workshops' Patrons

AJETO spol. s.r.o. CZECH GLASS CRAFT

ASTERA s.r.o.

EGERMANN, s.r.o.

GRANÁT, DRUŽSTVO UMĚLECKÉ VÝROBY, TURNOV

HEJRAL KOV A ŠPERK

ING. HENRY KYNCL – KOMERČNÍ SLÉVÁRNA ŠEDÉ A TVÁRNÉ LITINY TURNOV

JAROŠ – SKLÁŘSKÁ HUŤ

LASVIT, s.r.o.

LHOTSKÝ, s.r.o.

LUCID, spol. s.r.o.

MOSER, a.s.

POLPUR, spol. s.r.o.

PRECIOSA ORNELA, a.s.

PRECIOSA LUSTRY, a.s.

STEINEL TECHNIK, s.r.o.

JIŘÍ UHLÍŘ – TISKÁRNA IRBIS

TGK – TECHNIKA, SKLO A UMĚNÍ s.r.o.

ZLATNICTVÍ ULBRYCH

Vyšší odborná škola sklářská a Střední škola Nový Bor

The Higher Professional Glass School and Secondary School in Nový Bor

V roce 1763 pouze šest let po povýšení Haidy (dnešní Nový Bor) na město a vzhledem k rychlému růstu obchodu zde zřídil vídeňský dvůr piaristickou školu, která vychovávala děti sklářských řemesníků. Škola byla vždy úzce spjata s vývojem sklářství v regionu. Působilo zde mnoho výjimečných odborníků a pedagogů, za všechny jmenujme alespoň Stanislava Libenského. Současná podoba sklářských oborů školy je zcela ojedinělým celkem, neboť v areálu v Revoluční ulici jsou soustředěny všechny stupně sklářského vzdělávání: tříleté učňovské řemeslné obory, čtyřleté maturitní obory a pomaturitní studium VOŠ sklářské. V rámci doplňkové činnosti škola organizuje pro zájemce také kurzy výroby a zušlechťování skla. Letošní sympozium zastihlo školu ve znamení příprav na oslavy 20. výročí založení Vyšší odborné školy sklářské při této škole, kdy se stěžejní akcí stala výstava oboru Tvorba uměleckého skla v Praze na Staroměstském náměstí.

In 1763, only six years after Haida (today's Nový Bor) had been raised to the status of a town, and owing to its rapid growth in trade, the imperial court in Vienna established a Piarist school there that provided education to children of the local glass artisans. From its inception, the school was closely linked to the development of glassmaking in the region. Throughout its existence, many accomplished specialists and educators taught at the glass school, one name for all: Stanislav Libenský. The school's current glass-related study programme constitutes a unique whole: the complex of buildings on Revoluční Street concentrates all levels of education: a three-year apprenticeship study programme, a four-year secondary school diploma programme and higher vocational studies. The school also offers a complementary course in glass manufacture and refinement. Last year's symposium coincided with the school's preparations to commemorate the 20th anniversary of the establishment of the Higher Professional Glass School attached to this institution. The exhibition of works made by students enrolled in its Creation of Art Glass department, held on Prague's Old Town Square, marked the most important event of the celebrations.

Sklářská huť | Glassworks

Školní huť v Revoluční ulici byla srdcem sympozia po celou dobu jeho konání. Zde vznikaly nejen všechny potřebné tvary pro ostatní sklářské dílny, ale hlavně tu realizovali svá díla žáci a studenti sklářských škol Libereckého kraje a také studenti z německého Zwieselu a slovenského Lednického Rovného. Mimořádný byl také zájem patronů o tvorbu na huti. Ruční výroba skla je tradičním řemeslem typickým pro oblast Novoborska a je jen radostné, že v současné době znovu stoupá poptávka po zdatných foukačích skla ze strany majitelů sklářských firem. Ze studentů novoborské školy byla oceněna společností Ajeto spol. s r.o. Czech Glass Craft Dominika Zajáčková za svůj objekt „Zrcadlení“.



The school's own glassworks located on Nový Bor's Revoluční Street was the heart of the symposium throughout its course. All the glass forms to be used in the other glassmaking workshops were produced here. Above all, this was where the students of Liberec Region's glass schools as well as those from Zwiesel in Germany and Lednické Rovne in Slovakia, realized their designs. The patrons of the symposium's individual workshops were greatly interested in the work at the furnace. Hand-made glass is a traditional craft typical of the Nový Bor area and it is truly gratifying that glass company owners are once again seeking the skills of talented glassblowers. Dominika Zajáčková, a student of the school in Nový Bor, was awarded a prize by Ajeto spol. s r.o. Czech Glass for her glass object called Zrcadlení (Mirror Reflection).

Malba skla | Glass painting

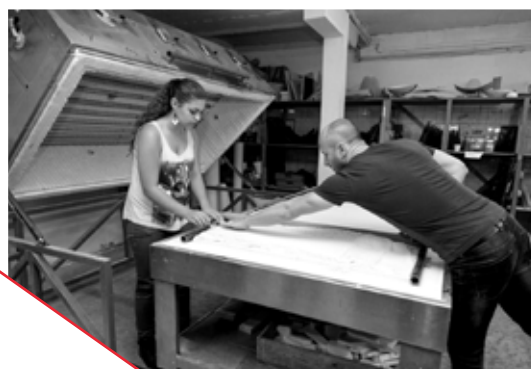
Jednou z nejtýpějších technik zušlechťování skla v oblasti Novoborska je malba skla. Celkem čtyři žáci a studenti českých i zahraničních škol využívali školní malírnu, která je určena různým stupňům sklářského vzdělávání v malbě skla: učňovskému, maturitnímu a oboru vyšší odborné školy Tvorba uměleckého skla. Velmi cenné jsou pro mladé tvůrce tohoto oboru možnosti stáží ve firmách nebo u významných výtvarníků. Patronem této dílny se stala společnost Egermann s.r.o., která ocenila všechny studenty právě odbornou stáží ve svém designérském studiu.

Glass painting is one of the most distinctive glass-refining techniques in the Nový Bor region. During the symposium, four students from Czech and foreign schools made use of the school's glass-painting studio. The studio caters to all levels of glass education in the field of glass painting: apprenticeship, diploma and vocational (Creation of Art Glass department) schools. The young students specializing in this field have the invaluable opportunity to receive training in glass companies or with prominent artists. The Egermann s.r.o. company was the patron of this studio and, at the close of the symposium, awarded all the students who attended the glass-painting workshop with a practical training course in the company's glass designing studio.



Zpracování plochého skla | Plate glass processing

Zpracování plochého skla sice není samostatným studijním oborem novoborské sklářské školy, avšak téměř všichni studenti rozličných zaměření se s ním v průběhu realizací svých prací setkají. Dílny na zpracování plochého skla jsou vybaveny fusingovými pecemi na spékání skla, stoly na řezání skla a na skládání klasických vitráží do olova. V tomto prostoru se také žáci seznamují s Tiffany technikou. Hned dvě ocenění od patronů dílny získal student z německého Zwieselu Nikolaus Klaus (Staatliche Berufsbildungszentrum für Glas Glasfachschule) – od firmy Preciosa Lighting, s.r.o. získal dárek z křišťálu a společnost ASTERA s.r.o. mu nabídla spolupráci při návrhu dárků pro finalisty mezinárodní soutěže Miss and Mister Deaf World 2017.



Although the processing of plate glass is not an independent field of study at the Nový Bor school, almost all of the students enrolled in the school's various study programmes meet with this field in the course of executing their glass creations. The workshops for the processing of plate glass are equipped with glass fusing furnaces, glass-cutting workbenches and tables for the traditional stained-glass technique of setting coloured glass into lead frames. In this studio, students are also acquainted with the Tiffany method. The studio's patrons awarded two prizes to Nicolaus Klaus, a student from Zwiesel, Germany (Staatliche Berufsbildungszentrum für Glas Glasfachschule): Preciosa Lighting s.r.o. presented him with a crystal object and ASTERA s.r.o. invited him to collaborate in designing gifts for the finalists of the Miss and Mister Deaf World 2017 international competition.

Design interiéru | Interior design

Teprve v roce 2011 byl při novoborské sklářské škole založen obor Design interiéru, ve kterém se žáci mohou naučit zákonitosti navrhování interiérů jakožto celku, ale zároveň také navrhují a sami tvoří modely a prototypy jednotlivých interiérových solitérů a doplňků. Obor byl do nabídky workshopů symposia zařazen poprvé a snad proto byl obsazen pouze dvěma účastnicemi. Patronem dílny se stala společnost LASVIT, s.r.o., která oběma účastnicím nabídla týdenní stáž.



The glass school in Nový Bor opened its Interior Design department only recently – in 2011. In this field of study, students are acquainted with designing interiors in their totality, and learn how to design and produce models and prototypes of individual interior artefacts and accessories. This discipline was introduced into the offer of the symposium's workshops for the first time, which is perhaps why only two participants attended it. LASVIT, s.r.o. was the patron of the studio and offered the two students a one-week residential programme on the company's facilities.

Střední uměleckoprůmyslová škola sklářská Železný Brod

The High School for Glassmaking in Železný Brod

Železnobrodská střední uměleckoprůmyslová škola sklářská byla založena v roce 1920 jako první ryze česká sklářská škola. Za dobu své existence vychovala a pro další výtvarnou profesi připravila řadu vynikajících osobností, reprezentující nejenom české sklo, ale také další kulturní a společenské profese. Posláním školy je výchova řemeslně i umělecky zdatných odborníků, již jsou schopni kreativním způsobem hledat nové možnosti zpracování skla korespondující s vývojem současných technologií. Škola dosahuje významných úspěchů prostřednictvím prací žáků a výstav, které pravidelně pořádá v České republice a v zahraničí.

Founded in 1920, the school was the first genuinely Czech glass school in the country. Throughout its existence, the school trained a large number of students in preparation for their future careers, who became prominent glass artists or specialists in other glass-related professions. The school's objective is to train skilled craftsmen and artists, capable of creatively pursuing new possibilities in glass-processing that will keep abreast of today's rapid technical progress. The school has gained recognition for its students' glass creations and the exhibitions it regularly holds both in the Czech Republic and abroad.

Sklářská huť | Glassworks

Patronem této dílny byl majitel sklářské firmy pan Václav Jaroš. Školní sklářská huť nabídla účastníkům své technologické zázemí, které koncepčně vyhovuje nejenom školní výuce, ale také pořádání sklářských workshopů a sympozií. Školní sklářská huť poskytuje optimální prostředí pro ateliérovou tvorbu. Díky tomu lze kreativně a odvážně experimentovat a objevovat nová výtvarná a technologická řešení uměleckého využití skla. Ve školní sklářské huti je možné realizovat běžné techniky zpracování skla za horka, přičemž se zohledňuje zejména tzv. tvarování skla z volné ruky, které je pro region Železnobrodská charakteristické.

Ve spolupráci se sklářskými mistry tvořila v této dílně své autorské objekty trojice účastníků. Domovskou školu reprezentovali Adriana Pokorná a Jakub Vedral, které doplnil Jáchym Karel Sengr ze SUPŠ a VOŠ Turnov. Cenu patrona dílny obdržela Adriana Pokorná (4. ročník) za instalaci velkých bloků z litého skla nazvaných „Freeze“.

Václav Jaroš, a glass company owner, was the patron of this workshop. The school's glassworks offered the symposium's participants facilities which, conceptually, not only meet the school's teaching programme, but are also suitable for the holding of glass workshops and symposia. The glassworks provides an ideal space for artistic glass creation. This enables its attendants to creatively and daringly experiment and to seek new artistic and technical solutions for the creation of studio glass. The facilities also cater to conventional methods of working glass at the fire, especially free-blown glass, a technique characteristic of the Železný Brod region.



In collaboration with master glassmakers, three participants attended this studio, where they focused on making glass objects after their own designs. The school in Železný Brod was represented by its students Adriana Pokorná and Jakub Vedral, who were accompanied by Jáchym Karel Sengr, a student from the Secondary School of Applied Arts and the Higher Vocational School in Turnov. Adriana Pokorná (4th-year student) won a prize from the studio's patron for her installation consisting of large blocs of poured glass, called Freeze.

Broušení – tavená plastika | Glass cutting – mould-melted sculpture

Vybavenost brusičské dílny ve sklářské škole v Železném Brodě je po technické stránce profesionálně vybavená a umožňuje kvalitně zušlechťovat povrchy tavených objektů. Je zde 11 kvalitních kuličkových strojů, 5 hladinářských strojů, dia pila a pneumatická bruska s řadou praktických unašečů.

Pod odborným vedením zde vytvářelo tavené objekty celkem pět účastníků. Z turnovské SUPŠ a VOŠ Tereza Vlasáková a Štěpánka Svobodová, ze SUPŠ sklářské v Kamenickém Šenově Dmitrij Tsybenko a z hostitelské školy Štěpánka Nováková a Vojtěch Hepnar. Cenu patrona získal Dmitrij Tsybenko za práci s názvem „Rodný kraj“, firma Lhotský poskytla týdenní praxi ve studiu tavené plastiky. Kvalitu díla ocenil také akademický malíř Břetislav Novák finanční odměnou.



The Železný Brod school's glass-cutting workshop boasts highly professional technical equipment, facilitating the finest techniques used to adorn the surfaces of mould-melted glass objects. The workshop has eleven state-of-the-art grinding machines, five polishing machines, a diamond-point saw and an air-operated, engraving machine with many different types of wheels.

A total of five attendants worked on their mould-melted objects under specialized guidance: Tereza Vlasáková and Štěpánka Svobodová from the Turnov school, Dmitri Tsybenko from the school in Kamenický Šenov, and Štěpánka Nováková and Vojtěch Hepnar from the hosting school. Dmitri Tsybenko won the Prize of the Patron of the Workshop for his work called 'Homeland', and the Lhotský company granted him a one-week training programme in its glass sculpture studio. The artist Břetislav Novák appreciated the quality of the sculpture with a financial award to its creator.



Produktový design | Product design

Patronem dílny byla firma STEINEL Technik s.r.o. Historicky podruhé se do projektu symposia zapojil obor Produktového designu, ve kterém vznikaly grafické plakáty, vizualizace a následně také modely vytvořené prostřednictvím 3D tiskárny. Oproti předchozímu ročníku symposia byla dílna obsazena dvojnásobným počtem frekventantů. Ateliér a dílna Produktového designu nabízí profesionální počítačové a strojní vybavení, které umožňuje práci s nejmodernějšími softwary a zařízeními v oboru 3D tisku. Během symposia žáci vytvářeli návrhy v programech Rhinoceros, V-Ray a Adobe Illustrator. Výstupem je vytištěný 3D model z ABS plastu a plakát s vizualizací jejich návrhu.

Patronem dílny se stala firma STEINEL Technik, která ocenila věcnou odměnou práce Lenky Fiklové z VOŠ a SŠ v Novém Boru a Evy Černé z jablonecké SUPŠ a VOŠ.



STEINEL Technik s.r.o. was the patron of the product design workshop. Included in the symposium project for the second time, the Product Design department's workshop enabled its participants to produce printed posters, visualizations and models produced by 3D printing machines. Contrary to the previous symposium, in the 2016 event there were twice as many attendants in this workshop. The Product Design studio and workshop offer professional computer equipment with the latest software and the most modern 3D printing machines. During the symposium, the students created designs using the Rhinoceros, V-Ray and Adobe Illustrator programmes. The outcome of this work is a printed 3D model made of ABS plastic and a poster showing a visualization of their design.

STEINEL Technik, the studio's patron, presented fine gifts to Lenka Fiklová of the Nový Bor school and Eva Černá from the school in Jablonec nad Nisou for their artworks.

Střední uměleckoprůmyslová škola sklářská Kamenický Šenov

The Secondary School of Glassmaking in Kamenický Šenov

V roce 2016 oslavila Střední uměleckoprůmyslová škola sklářská své významné jubileum. Před 160 lety byla v roce 1856 založena v Kamenickém Šenově škola kreslení a malby. Školu založil a jejím prvním ředitelem byl akademický malíř Johan Dvořáček. Vznik školy iniciovali majitelé sklářských a lustrařských firem. Na těchto základech stojí dnešní sklářská škola, která se snaží udržovat výjimečné vztahy s výrobci skla a svítidel z blízkého i vzdáleného okolí tak, jak bylo nastaveno v jejich začátcích. Mezi největší sociální partnery školy patří firmy Preciosa Lighting Kamenický Šenov, Moser Karlovy Vary, Crystalex Nový Bor, Ajeto Lindava a řada menších výrobců a zušlechťovatelů skla. Škola vzdělává a vychovává budoucí zaměstnance těchto podniků a dbá na to, aby vzdělávací program obsahoval tradiční řemeslné dovednosti v oblasti broušení, malování, rytí skla a výroby svítidel, včetně znalostí nových technologií a počítačových metod, které výrazně promlouvají i do sklářského průmyslu. Velké množství absolventů SUPŠS odchází studovat vysoké školy uměleckého směru, stejně jako v minulosti, kdy škola stála u začátku legend českého i světového sklářského umění jakými jsou René Roubíček, Jiří Šuhájek, Ivo Rozsypal a řada dalších. Od roku 2005 je SUPŠS Kamenický Šenov součástí sítě škol ASPNET pod patronací UNESCO.

In 2016, the Secondary School of Glassmaking in Kamenický Šenov commemorated the 160th anniversary of its establishment. In 1856, a drawing and painting school opened in Steinschönau (now Kamenický Šenov). The school was founded by Johan Dvořáček, an alumnus of the Prague art academy, who became its first director. The opening of the school was initiated by owners of glassmaking and chandelier-manufacturing companies. Today, the school enjoys a superb partnership with glass companies and lighting manufacturers from near and far – the school's objective from its very inception. The most prestigious glass producers include Preciosa Lighting Kamenický Šenov, Moser Karlovy Vary, Crystalex Nový Bor, Ajeto Lindava, and a number of smaller glass manufacturers and glass-finishing studios. The school provides a professional education to future employees of these companies and sees to it that its curriculum includes traditional glassmaking skills in the fields of cut, painted and engraved glass, as well as the production of lighting fixtures, together with a knowledge of the latest technologies and computer methods that also have a strong influence on the glass industry. Many of the school's graduates enrol into art colleges, just like in the past when this institution stood at the inception of the future fame of such legends of Czech and world art glass as René Roubíček, Jiří Šuhájek, Ivo Rozsypal and many others. From 2005, the Secondary School of Glassmaking in Kamenický Šenov is a member of the ASPNET network of schools under UNESCO's patronage.



Světelné objekty | Lighting objects

V dílně světelných objektů se účastníci zabývali konstrukcí svítidel, prostorových osvětlení, světelných objektů, solitérů za použití kovu, skla a jiných hmot. Samotné konstruování svítidel je zajímavou komplexní činností, při níž se žáci seznámili se zpracováním kovů např. svařováním, tepáním nebo kování. Dále měli možnost obrábět rozmanité druhy materiálů, zpracovávat skleněné části např. leháním skla, slinováním a tavením do formy, případně využít prvků skla foukaného. Žáci vytvářeli svítidlo od svého návrhu přes konstrukci, čímž si prošli celým procesem výroby. Umožněno jim tak bylo poznat výrobu nejen samotných skleněných komponentů, ale všech ostatních částí svítidla, včetně využití nové technologie LED světelných zdrojů. Patronem dílny se stala místní firma Preciosa – Lustry, která ocenila dílo „Nové horizonty“ Viktorije Bairamyan.

In this workshop, participants engaged in constructing lighting fixtures, space lighting, luminous sculptures and lighting objects with the use of metal, glass and other materials. The actual construction of lighting fixtures is an intriguing and complex operation, during which the students tried their hand at such metal-processing techniques as welding, chasing and hammering. They had the opportunity to process a variety of materials, make glass parts for the lighting fixtures using such glassmaking methods as slumping, fusing and mould-melting, or could employ blown-glass components in their creations. The students made lighting fixtures, beginning with their own designs all the way to the construction of the objects, thereby experiencing the entire manufacturing process. This gave them an idea of not only how individual glass components were produced, but also how all the other parts of the lighting fixtures were made, including the use of the new LED lighting technology. The local company Preciosa – Lustry was the workshop's patron; the company awarded a prize to the work of Viktoriy Bairamyan, called *New Horizons*.



Broušení skla a rytí skla | **Glass cutting and engraving**

Základem práce v této dílně jsou zkušenosti získané při kresebné přípravě a modelování. Při broušení je možné kombinovat různé postupy práce na tradičních, ale také na diamantových nástrojích. Výchozí surovinou je buď blok skla, nebo vybrané duté tvary. Technologie používané při broušení skla lze využít i v rámci dílny rytí skla. Rytecká dílna je však specifická tím, že se návrhy provádějí rytím na měděných, kamenných a diamantových kotoučcích pomocí ryteckých strojů či ruční hřídele. Rytí skla je ale na rozdíl od broušení skla více zaměřeno na detail a realistické zobrazení. Svou fantazii žáci mohou uplatnit při navrhování rytých předmětů a vitráží. V poslední době dochází v celém světě k výraznému zvýšení zájmu o broušení a rytí skla; naše země tak má velikou výhodu, neboť obě tyto techniky vždy měly silnou pozici na odborných školách a ve sklářské produkci. Patronem dílny se stala firma Moser Karlovy Vary, která poskytla polotovary z firemní suroviny se specifickou moserovskou barevností a kvalitou.



Work in this studio is based on experience acquired during the preparation of drawings and modelling. Various glass-cutting methods can be combined when using traditional equipment and diamond-point engraving machines. Glass blocs or particular types of hollow glass are used for this decorative work. Glass-cutting techniques can also be used in the glass-engraving workshop. However, this studio is specific in that the designs are executed with copper-, stone- or diamond-point wheels, using engraving machines or hand-operated shafts. Contrary to cut glass, glass engraving is more focused on detail and realistic depiction. Students can employ their imagination when designing engraved glass objects and stained-glass panels. In the recent years, cut and engraved glass has experienced a growing popularity throughout the world. The Czech Republic has a great advantage because, historically, both these methods have had a strong tradition in the country's specialized glassmaking schools and its glass industry. Moser Karlovy Vary was the patron of this studio. The company had supplied the semi-finished items made of its own glass that is characterized by a distinctive colour palette and superb quality.



Střední uměleckoprůmyslová škola a Vyšší odborná škola Jablonec nad Nisou

The High School of Applied Arts and College of Art in Jablonec nad Nisou

Střední uměleckoprůmyslová škola a Vyšší odborná škola v Jablonci nad Nisou byla založena roku 1880 v reakci na potřeby rozvíjejícího se bižuterního průmyslu. Původně řemeslná škola zaměřená na výuku kreslení, modelování a cizelování rozšířila postupně nabídku svých oborů o pasíře, rytce, dekoratéry a výrobce bronzového zboží. V roce 1995 byla založena Vyšší odborná škola, která nabízí obor Ražená medaile a mince a vychází tak vstříc požadavkům rozvíjejícího se medailérského průmyslu. V současnosti škola nabízí studium ve dvou oborech – Grafický design a Tvorbu a vzorování bižuterie. V oboru Tvorba a vzorování bižuterie studují žáci ve třech zaměřeních: Grafické a plastické rytí kovů, Kov a šperk a Design bižuterie a módního doplňku. Střední uměleckoprůmyslová škola a Vyšší odborná škola v Jablonci nad Nisou vychovala celou řadu významných osobností české umělecké scény a je významnou institucí podílející se na kulturním dění Libereckého kraje.

The High School of Applied Arts and College of Art in Jablonec nad Nisou was established in 1880, in response to the requirements of the growing glass-jewellery industry. Originally an industrial school that taught drawing, modelling and metal-chasing, the institution gradually expanded its curriculum, adding to it new courses for metalworkers, engravers, decorators and producers of bronzeware. In 1995, the College of Art was founded, which offers the Minted Medals and Coins specialization, thus meeting the needs of the flourishing medal-making industry. Currently, the High School provides two subjects of study: Graphic Design and Jewellery Making and Design. The second programme offers its students three specializations: Flat and Relief Engraving of Metals, Metals and Jewellery, and the Design of Glass Jewellery and Fashion Accessories. The school has trained many noted Czech artists and is a prominent institution that is actively involved in the Liberec Region's cultural activities.

Návlek – oděvní doplněk |

Strung beads – Clothing accessory

Tato prastará technika, jež lidstvo napříč kulturami a staletími používá k výrobě bižuterie či šperku, je v rámci sympozia pojata jako součást oděvního doplňku. Účastníci ve svých dílech využili techniky a materiály charakteristické pro obor, který na svých školách studují. Ve své tvorbě mohli také uplatnit řadu dalších povrchových úprav, umožněna jim byla i výroba vlastních skleněných perlí u kahanu a k dispozici byla rovněž brusírna. Současné barevné módní trendy zohlednila ve své práci velmi úspěšně například Hana Prechtlová. Patronem dílny byla společnost Preciosa Ornela, a. s., která ocenila dílo „Vnímání“ Hany Prechtlové, dárkové balíčky obdrželi i ostatní frekventanti dílny – Darja Dočekalová, Karla Mašková (SUPŠ a VOŠ Jablonec nad Nisou), Katharina Briksi a Isabella Becker (Staatliche Berufsfachschule für Glas und Schmuck Neugablonz).



Bead stringing is an age-old technique that mankind in every culture and century has used to produce costume jewellery and jewellery. Strung beads were regarded as a form of clothing accessory in the context of last year's symposium. In their works, the attendants of this studio made use of the techniques and materials characteristic of the courses they study at their respective schools. In their creations, they also had the opportunity to try out various surface treatments, make their own flame-worked glass beads and use the glass-cutting workshop. For example, Hana Prechtlová successfully reflected the currently fashionable colour trends in her work. Preciosa Ornela, a.s. was the studio's patron. The company awarded a prize to Prechtlová's work *Vnímání* (Perception) in the form of a gift package, and such gifts were also presented to the studio's other attendants: Darja Dočekalová, Karla Mašková (a student of the school in Jablonec nad Nisou), and Katharina Briksi and Isabella Becker (Staatliche Berufsfachschule für Glas und Schmuck Neugablonz, Germany).

Rytí kovů s následným tiskem |

Metal engraving with subsequent printing

Ateliér rytí kovů ve Střední uměleckoprůmyslové škole a Vyšší odborné škole v Jablonci nad Nisou má již bohaté zkušenosti a své osvědčené techniky a postupy, které byly uplatněny i v rámci předchozích ročníků sympozia. Rytina byla tvořena převážně negativním řezáním do duralových matric netypické velikosti (o průměru 200 mm) za použití úhlových brusek s řeznými a brusnými kotouči. V další fázi se odlévaly negativní dentacrylové protitlaky. Účastníci sympozia také samozřejmě využívali klasického ryteckého náčiní – tedy rydel, sekáčků, tvarových pilníků a dalších. Výsledné rytiny se posléze pomocí lisu vyrazily do slabého hliníkového plechu jako dutá ražba. Některé výsledné ražby byly kolorovány grafickými barvami, což příjemně oživilo výsledný efekt. Patronem dílny se stala společnost Lucid, která ocenila hlavní cenou – stříbrnou pamětní medailí – práci studentky Staatliche Berufsfachschule für Glas und Schmuck z Neugablonz Daniely Vogler nazvanou „Gegenwärtige Ferne“.



The Metal Engraving department of the High School of Applied Arts and College of Art in Jablonec nad Nisou has had profound experience in the field. Its own well-tested techniques and methods had also been put to use in the previous symposiums. Students tried their hand at engraving by means of negative cutting into Duraluminium matrices of a non-standard size (200 mm in diameter) and used angle grinders with various cutting and grinding wheels. In the next stage, the participants made negative-cast impressions using dental acrylic resin. Naturally, they also worked with regular engraving implements, such as cleavers, shape-forming files, and other equipment. The resulting engravings were then struck into thin aluminium sheets in the form of hollow mintage. Some of the stamped pieces were coloured with print paints, which gave the products a pleasing appearance. The company by the name of Lucid became the studio's patron. The firm awarded the first prize – a silver commemorative medal – to the artwork called *Gegenwärtige Ferne* created by Daniela Vonger, a student of the Staatliche Berufsfachschule für Glas und Schmuck in Neugablonz.



Serigrafie | Serigraphy

Ateliér Grafického designu nabídl účastníkům seznámení s technikou serigrafie, tedy vytváření originálních uměleckých grafických listů pomocí sítotisku. Barevné kompozice vzešly z autorských návrhů účastníků, v některých případech vytvořených soutisky až čtyř barev. Účastníci prošli kompletní přípravou pro tisk včetně přípravy sít, osvitů, atd. Výsledné velkoplošné grafické práce ve formátu A1 byly adjustovány do paspart a připraveny k prezentaci. Poprvé se Symposia uměleckoprůmyslových škol zúčastnili v rámci dílny Serigrafie žáci z polské Jelení Hory, (Liceum Plastycze w Zespole Szkół Rzemiosł Artystycznych im. Stanisława Wyspiańskiego, Jelenia Góra). Ocenění patrona dílny Tiskárny Irbis získala Anna Řebeňáková ze Střední uměleckoprůmyslové školy a Vyšší odborné školy v Jablonci nad Nisou za serigrafii „Auro“.



The Graphic Design studio introduced the participants to the serigraphy (silk-screen printing) technique, used for the production of original, artistic prints. The students designed colour compositions, using registers of up to four colours, in some cases. The attendants were involved in the complete pre-print process, including the preparation of screens, light exposure and so forth. The resulting billboard-size, A1-format graphic works were mounted and prepared for presentation. For the first time, students from Jelenia Góra (Liceum Plastycze w Zespole Szkół Rzemiosł Artystycznych im. Stanisława Wyspiańskiego, Jelenia Góra, Poland) took part in the symposium's Serigraphy studio. Tiskárny Irbis (Irbis Printing House), the patron of this workshop, awarded Anna Řebeňáková, a student of the Jablonec school, a prize for her serigraphy called *Auro*.

Střední uměleckoprůmyslová škola a Vyšší odborná škola Turnov

The Secondary School of Applied Arts and the Higher Vocational School in Turnov

Rokem založení 1884 se řadí k vůbec nejstarším uměleckoprůmyslovým školám. Prvními řemeslnými obory bylo broušení a rytí drahých kamenů a s ním související zasazování kamenů do šperků – tedy výuka oboru zlatnictví a klenotnictví. Po druhé světové válce se začalo rozvíjet plošné a plastické rytí kovů. V tomto oboru vznikají tradiční medaile a grafické listy. Obor uměleckého kovářství a zámečnictví vznikl v roce 1954. Zpočátku byl zaměřen výhradně na výuku tradičního „černého řemesla“, ale od 80. let minulého století ve zdejší kovárně vznikají originální interiérové plastiky. Nejmladším studijním zaměřením je odlévání kovů, a to od roku 1994. Turnovská škola, tzv. „Šperkárna“, za dlouhou dobu existence vychovala řadu skvělých výtvarníků a řemeslníků. Mnozí pokračovali dál na Akademii výtvarných umění v Praze a na Vysoké škole uměleckoprůmyslové v Praze, někteří se soustředili na studium designu na vysokých školách v Ostravě, Plzni či Brně. Budoucí restaurátoři kovů, minerálů a organolitů studují ve VŠCHT v Praze. Od roku 2001 mohou maturanti pokračovat v restaurování kovů, minerálů a organolitů na vyšší odborné škole zde v Turnově.

Founded in 1884, the school is the oldest applied arts schools in the country. The first vocational fields of study were devoted to gem-cutting and engraving and the setting of gemstones into jewellery; in other words, to goldsmithing and jewellery-making. Planar and relief metal engraving was introduced after World War II. Traditional types of medals and graphic sheets are produced in this department. A study programme devoted to artistic metalwork and locksmithing was established in 1954. Initially, the discipline focused strictly on training students in the traditional blacksmithing craft. Since the 1980s, original interior sculptures are produced at the school's forge. Metal-casting, introduced in 1994, is the school's youngest study specialization. During its long existence, the Turnov school, nicknamed *Šperkárna* (Jewellery House), has trained a great number of would-be accomplished artists and crafts workers. Many of its graduates continued their studies at the Academy of Fine Arts in Prague and the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague, while others turned to design taught at the universities in Ostrava, Pilsen and Brno. Future metal, mineral and organolite conservationists (former students of the Turnov school) are currently enrolled in the College of Technology and Chemistry in Prague. From 2001, the Turnov school's graduates can continue their education in this field at the Higher Vocational School in Turnov.

Broušení a rytí drahých kamenů |

Gem cutting and engraving

Broušení a rytí drahých kamenů je nejstarší umělecko-řemeslný obor SUPŠ a VOŠ Turnov. Studenti se v brusičské dílně seznamují s různými technikami opracování kamenů – např. s rovinným i plastickým výbrusem, facetovým broušením šperkových kamenů, s řezáním a rytím kamenů (glyptikou) a dalšími technikami zušlechťování různých druhů kamenů. V rámci symposia v brusičské dílně pracovaly dvě žákyně z turnovské školy a dvě ze Súkromnej



školy užitékového výtvarníctva v Kremnici. Téma „Horizonty“ pojaly všetky originálnym spôsobom. Kombinovali prírodný materiál so syntetickým kamenom alebo s kovy spracovanými šperkařskými technikami. Patronem brusičské dielne bola turnovská firma Polpur spol. s r.o. Patron vyzdvihl ako najlepší dielo drobnou plastikou Iryny Lutsker ze SUPŠ a VOŠ Turnov, ale ocenené boli všetky účastnice v tejto dielni.

This is the oldest applied arts discipline taught at the Turnov school. In the gem-cutting studio, students learn the many different techniques of stone-cutting and engraving, including flat and relief cuts, gemstone faceting, stone engraving and carving (glyptics) and other methods of decorating different kinds of stone. During the 2016 symposium, two students from the Turnov school and two from the Private School of Applied Arts in Kremnica, Slovakia, worked in the gem-cutting studio. All four attendants approached the symposium's central theme *Horizons* in an original fashion. They combined organic materials with synthetic stones or with metals decorated using jewellery-making techniques. The Turnov-based company Polpur spol. s r.o. was the patron of this workshop. The patron awarded the first prize to the small sculpture made by Iryna Lutsker from the school in Turnov, and all the other participants also received awards.

Zlatnictví a stříbrnictví | Gold- and silversmithing

Zlatnictví a stříbrnictví má na pořádající škole velmi dlouhou tradici. Výroba šperků je i nyní největší částí odborné přípravy na SUPŠ a VOŠ Turnov, která v rámci symposia ve zlatnických dílnách poskytla zázemí pro čtyři žákyně ze tří různých škol. K letošnímu tématu si studentky přivezly hotové návrhy, dle kterých vznikaly během šesti dnů rozmanité šperky z mosazi nebo stříbra, doplněné například mušlemi, kresleným foliovaným papírem, sklem a smaltem. Kromě náhrdelníků byla vytvořena i malá „knihovna“. Soubor šperků s názvem „Zatmění měsíce“ od Barbory Lagové, žákyně SUPŠ a VOŠ Turnov, byl oceněn patronem dílny Družstvem umělecké výroby Granát Turnova, zastoupeným předsedou Ing. Pavlem Trzňíkem a designérem Milanem Hejralem.



Gold- and silversmithing has had a long tradition at the Turnov school. Jewellery-making continues to be the focus of the school's specialized training. In the context of the symposium, the school provided its facilities in the goldsmithing workshops to students from three different schools. Within six days, the students, who had brought with them their final designs reflecting the symposium's theme, created an array of brass or silver jewellery, complemented by such materials as shells, laminated picture-drawn paper, glass and enamel. Besides necklaces, a small "bookshelf" was made. The jewellery collection called *Zatmění měsíce* (Eclipse of the Moon) by Barbora Lagová, a student of Turnov's school, won a prize from the workshop's patron – the Art Production Cooperative Granát Turnova, represented by its chairman Pavel Tvrzník and art designer Milan Hejral.



Kovářská a zámečnická dílna | Blacksmith's and locksmith's workshop

Vytvoření uměleckého díla některou z kovářských a zámečnických technik se věnovalo 5 žáků z různých škol. Přestože se jedná o fyzicky náročnou práci, nebyli tentokrát vybráni jen mladí a krásní muži, ale i jedna půvabná dívka. Všichni účastníci si přivezli již hotové návrhy a modely, podle kterých, po konzultaci s výtvarníkem a dílenským učitelem, ve velmi krátké době přivedli svá díla na svět. Patronem a štědrým sponzorem dílny se již tradičně stal pan Ing. Marco Kyncl, viceprezident Komerční slévárny v Turnově. Patronem byla oceněna tato díla: na 1. místě „Mirage“ – Davida Čerťanského, na 2. místě „Okrajinomalbě“ – Jakuba Šulíka, oba ze Súkromné školy úžitkového výtvarníctva v Kremnici, a 3. místo za dílo „Černá díra“ obsadila Barbora Josifová ze SUPŠ a VOŠ v Jablonci nad Nisou.



Five students from different schools explored the various black- and locksmithing techniques. Although this generally involves physically demanding work, this time not only handsome young men were chosen to attend this workshop, but also one charming young girl. After consultations with the art designer and workshop's instructor, the participants set to work, basing their creations on their finished designs and models that they had brought with them to the symposium. As on the previous occasions, Marco Kyncl, the vice-president of the Commercial Foundry in Turnov, once again became this workshop's patron and generous sponsor. The patron awarded prizes to the following participants and their creations: First Prize for *Mirage* to David Čerťanský, Second Prize for *O krajínomalbě* (On Landscape Painting) to Jakub Šulík (both are students of the Private School of Applied Arts in Kremnica, Slovakia) and Third Prize for *Černá díra* (Black Hole) to Barbora Josifová, a student of the High School of Applied Arts and the College of Art in Jablonec nad Nisou.

Střední škola řemesel a služeb Jablonec nad Nisou

The Secondary School of Crafts and Services of Jablonec nad Nisou

Střední škola řemesel a služeb vznikla v padesátých letech minulého století původně jako učiliště pro výuku tradičních sklářských a bižuterních řemesel. Škola v průběhu let prodělala množství transformací, změn a stěhování. Po roce 1989 byl zkolaudován nový areál ve Smetanově ulici, kde toto vzdělávací zařízení našlo nový domov. Škola disponuje mimo jiné také domovem mládeže, velkou školní jídelnou a sportovním areálem. Dnes škola nabízí široké množství oborů, jak už název napovídá, především z oblasti řemesel a služeb.

Founded in the 1950s, the Secondary School of Crafts and Services was initially a vocational school for traditional glass and jewellery crafts. Throughout its existence, the school underwent a great many transformations, changes and relocations. After 1989, a new complex of buildings was refurbished on Smetanova Street in Jablonec nad Nisou, where this educational establishment later found its new home. The school also has its own student dormitories, a large school dining hall and sports grounds. Today, as its name suggests, the school offers a range of study programmes devoted to crafts and services.

Stříbrnictví – netradiční materiály |

Silversmithing – unconventional materials

V dílně specializované na výrobu šperků a bižuterie z drahých i obecných kovů byl pouze jeden mužský účastník, který však jistě nelitoval, neboť měl kolem sebe šest sympatických děvčat. K dispozici měli dobře vybavenou dílnu, ve které mohli realizovat své návrhy tradičními zlatnickými technikami většinou ve stříbře v kombinaci s netradičními materiály (sklo, kámen, plast, zrcadlo, speciální hmoty, apod.) a originálním zpracováním. Hned od začátku se vytvořila výborná parta, ve které nebyla nouze o legraci, ale i vzájemnou kolegiální pomoc. Všichni účastníci byli velice dobře připraveni ze svých domovských škol, a tak bylo zajímavé sledovat, jak si s tématem *Horizonty* poradili a jak přistoupili k realizaci.

Sára Fridrichová pojala svou práci jako horizont času postupným skládáním jednotlivých částí hodinek až k výslednému celku, Jana Richtrová vytvořila svoje šperky jako horizonty umění, kde do jednotlivých kruhových částí zakomponovala obrazy známých malířů, nejmladší účastníci – teprve šestnáctiletou Elišku Stránskou inspirovaly siluety nočních měst k vytvoření sady broží a náušnic. Pavla Krejčová přišla na nápad pro svůj objekt při pohledu z okna, a tento motiv zpracovala do podoby stříbrného kalendáře, pro který použila i další netradiční materiál – zrcátko. Marie Váchová viděla svoje horizonty barevně, neboť vytvořila šperk – brýle za použití barevných plastů, kde se barvy dají měnit podle nálady. Eva Lednová hledala pro svůj šperk inspiraci v přírodě překrývajícími se barevnými horizonty, které zpracovala do podoby závěsu. Lukáš Polma vytvořil originální stojánek na vizitky za použití kamenů a ručně dekorované mědi evokující přírodní horizonty.



Poslední den práce navštívili dílnu i patroni dílen – pan Vladimír Hejral (Vladimír Hejral Kov a šperk) a pan Milan Ulbrich (Zlatnictví Ulbrich), kteří si prohlédli hotové práce, diskutovali se studenty a některé na závěr ocenili věcnými i finančními dary.

Velký dík patří také učitelce odborného výcviku paní Haně Novotné, která svými radami i osobitým šarmem přispěla k pohodové atmosféře celého týdne *Sympozia*.

Only one male student attended this workshop, specializing in jewellery and glass jewellery made of precious and base metals. He must certainly have enjoyed the pleasant company of his six female colleagues. In this well-equipped workshop, the students realized their designs, mostly in silver, using traditional jewellery-making techniques, combined with inventive workmanship and the use of unconventional materials (glass, stone, plastics, mirrors, special materials, and so on). From the beginning, a congenial, fun-loving team had formed, always ready to help each other. All the participants were well prepared from their own schools, which made it interesting to watch how they approached the *Horizons* theme and executed their works.

Sára Fridrichová perceived her assignment as a time horizon, systematically arranging individual parts of watches into a finished composition. Jan Richtrová created her jewellery so as to convey the idea of horizons of art, setting paintings by distinguished artists into independent circular sections. For her set of brooches and earrings, the youngest participant – the sixteen-year-old Eliška Stránská – found inspiration in cityscapes by night.



Pavla Krejčová had come up with an idea for her work when looking out of the window, and she worked this motif into the form of a silver calendar, using another unconventional material – a small mirror. Marie Váchová saw her horizons in colours, creating an eye-glasses type of jewellery with the use of coloured plastics, in which the colours were interchangeable depending on their wearer's mood. Eva Lednová's jewellery reflected her inspiration in nature; the artist fashioned her overlapping colour horizons into a pendant. Lukáš Polma created an original visiting cards stand, employing stone pieces and hand-decorated copper evocative of horizons in landscapes.

On the last day of their work, the workshop's patrons visited the premises – Vladimír Hejral (Vladimír Hejral Metal and Jewellery) and Milan Ulbrych (Ulbrych Goldsmith's Shop), who inspected the finished products, talked with the students and, in the end, granted gifts and financial awards to some of the students for their artworks.

Sincere thanks go to Hana Novotná, the workshop's instructor, whose untiring advice and personal charm contributed to the pleasant atmosphere during the whole week of the symposium.



Ocenění pro vítěze

The Winners' Award

Grafický návrh: kolektiv autorů – Aneta Hřívová, Ladislav Ševčík, Dominik Pompa; studenti Střední uměleckoprůmyslové školy sklářské v Železném Brodě

Graphic design: Designer Team – Aneta Hřívová, Ladislav Ševčík, Dominik Pompa; students of the High School for Glassmaking in Železný Brod

Materiál: sklo – mačkárenské tyče

Material: glass – coloured glass rods

Technologie: broušení skla, mechanické leštění, lepení, pískování

Technology: glass cutting, mechanical polishing, gluing, sanding

Rozměry: 170 × 22 × 22 mm

Dimensions: 170 × 22 × 22 mm

Váha: 446 g

Weight: 446 grams

Realizace: Střední uměleckoprůmyslová škola sklářská Železný Brod

Execution: The High School for Glassmaking in Železný Brod

Náklad: 17 kusů

Number of pieces: 17

Při tvorbě grafického návrhu byl autorům inspirací horizont vodopádu, zejména prolnutí vody se vzduchem. Věcná odměna byla vyrobena v různých barevných provedeních.

In executing the graphic design, the authors were inspired by the horizon of a waterfall, particularly the idea of blending water and air. This gift was produced in different colour versions.



Chronologium

Sequence of events

Sobota 17. září – slavnostní zahájení

Již od pátečního večera se začali do svých ubikací sjíždět účastníci pátého ročníku Symposia uměleckoprůmyslových škol. Do 16 výtvarných dílen se rozdělilo 78 mladých umělců, z toho 6 ze Slovenska (Súkromná škola užitkového výtvarníctva Kremnica; Stredná odborná škola sklárska Lednické Rovne), 6 z Polska (Liceum Plastycze w Zespole Szkół Rzemiosł Artystycznych im. Stanisława Wyspiańskiego) a šest z Německa (Staatliche Berufsfachschule für Glas und Schmuck Neugablonz – Durerweg; Staatliche Berufsbildungszentrum für Glas Zwiesel).

Ti všichni se v sobotu sešli v prostorách Městského divadla v Železném Brodu u příležitosti slavnostního zahájení. Zahajovací ceremoniál si nenechali ujít ani zástupci škol, pořadatelů a pozvaní hosté. Připraveným programem tradičně provázal pan Oldřich Palata, historik umění a kurátor uměleckých sbírek Severočeského muzea v Liberci. Program hudebně zpestřil originální soubor bicích nástrojů ARIES. Po úvodním slovu pana Palaty se zdravice se všemi přítomnými ujal Martin Půta, hejtmán Libereckého kraje, který převzal záštitu nad konáním symposia spolu s Alenou Losovou, radní řídící resort školství, mládeže, tělovýchovy, sportu a zaměstnanosti. Pozdravit přítomné publikum přišla i Eva Bartoňová iniciátorka a zakladatelka Symposia v roce 2004. Úvodní slova dále pronesl Přemysl Sobotka, 1. místopředseda Senátu Parlamentu České republiky, František Lufinka, starosta města Železný Brod, který přítomné pozval na aktivity právě probíhajícího Skleněného městečka 2016, a za ředitele uměleckoprůmyslových škol Libor Doležal ze střední školy sklářské v Železném Brodu.

Po několika dalších oficialitách byl pátý ročník Symposia uměleckoprůmyslových škol slavnostně zahájen. Než se však mladí výtvarníci rozjeli do dílen, čekalo na ně milé překvapení v podobě bohatého rautu. Ne nadarmo se říká: „*Jak k jídlu, tak k dílu.*“

Saturday, September 17:

The festive opening of the symposium

On Friday evening, the participants in the Fifth Symposium of Schools of Applied Arts of the Liberec Region began arriving at the place of their accommodation. The seventy-eight young artists were divided into sixteen art workshops; six of them had come from Slovakia (Súkromná škola užitkového výtvarníctva Kremnica; Stredná odborná škola sklárska Lednické Rovne), six from Poland (Liceum Plastycze w Zespole Szkół Rzemiosł Artystycznych im. Stanisława Wyspiańskiego) and six from Germany (Staatliche Berufsfachschule für Glas und Schmuck Neugablonz – Durerweg, Staatliche Berufsbildungszentrum für Glas Zwiesel).

On Saturday, all participants met at the Municipal Theatre in Železný Brod to attend the symposium's festive opening. The opening ceremony was also attended by representatives of the individual schools and organizing institutions, and invited



guests. Like at the previous symposiums, the programme was emceed by Oldřich Palata, an art historian and curator of the North Bohemian Museum in Liberec. The event was accompanied by the music performance of an original band of percussionists called ARIES. After the introductory speech given by Mr. Palata followed the welcoming speeches of Martin Půta, Governor of the Liberec Region, under whose auspices the symposium was held, and Alena Losová, a member of the Liberec Region's council and head of the Department of Education, Youth, Physical Education, Sports and Employment. Eva Bartoňová, who had initiated and founded the symposium in 2004, also came to welcome the participants. Introductory speeches were also delivered by Přemysl Sobotka, the first vice-chairman of the Senate of the Parliament of the Czech Republic, František Lufinka, Mayor of Železný Brod, who invited those present to visit the town's ongoing programme called Skleněné městečko 2016 (Glass Town 2016), and Libor Doležal, director of the High School of Glassmaking in Železný Brod, on behalf of all the directors of the applied arts schools participating in the symposium.

Following other official presentations, the Fifth Symposium of Schools of Applied Arts was declared open. Before the young artists' departures to their respective workshops, they were invited to a lavish buffet. In this connection, the saying *First eat, then work* comes to mind.

Neděle 18. září – středa 21. září – není čas, ztrácet čas

Nedělní den se nesl v duchu příprav. Žáci se seznamovali s vybavením a provozem dílen, bezpečností práce, nástroji a materiály, někteří ještě konzultovali návrhy svých děl s mistry dílen. Ani ti nelenili, vždyť bylo nutné rozžhavit pece na hutích, nabrousit nástroje a připravit pracovní prostory pro 156 šikovných rukou, které se následující den pustily do tvorby svých děl.

Během několika málo dnů se z návrhů na papíře či v grafických programech zhmotňovala originální umělecká díla. Své putování po dílnách zahájila i školská radní Alena Losová, jež tak měla jedinečnou příležitost nasát naživo soutěžní atmosféru sympozia.

Po práci legraci. Tímto heslem se řídila valná většina účastníků sympozia, neboť večerní část dnů byla vyplněna doprovodnými aktivitami. Výlety po okolí, návštěva místních muzeí a galerií či exkurze do firem, jejichž výroba korespondovala se zaměřením dílen sympozia. Např. novoborská skupina vystoupala na nedaleký kopec Klíč, opékala buřty, navštívila Sklářské muzeum v Novém Boru i Muzeum a galerii AJETO.

Sunday, September 18 – Wednesday, September 21: No time to lose

Sunday was a day of preparations. The students were acquainted with the individual workshops' equipment and operation, as well as the premises' safety regulations, tools and materials; some of them engaged in last-minute consultations regarding their future creations with the workshops' foremen. These instructors were busy heating up the kilns, sharpening the tools and preparing the facilities for the 156 skilled hands that were to set to work the following day.

During those few days, the designs on paper or in computer programmes materialized into original works of art. Alena Losová launched her visit of the individual workshops and had the unique experience of witnessing in person the symposium's competitive atmosphere.

First work, then have fun, one might say as most of the symposium's attendants took part in a variety of evening activities. They also visited the town's environs, and local museums and galleries, and went on excursions to companies whose output was related to the symposium's specialized workshops. For instance, the group of students from Nový Bor climbed the nearby hill Klíč, enjoyed a bonfire with sausage-roasting and paid a visit to the Glass Museum in Nový Bor and the AJETO Museum and Gallery.



Čtvrtek 22. září – cílová rovinka

Doladit poslední detaily, závěrečná kontrola, vyplnění průvodního listu a balení děl. Tak vypadal čtvrtek na všech školách, neboť vytvořená díla musela doputovat do libereckého muzea včas, aby nedošlo k narušení harmonogramu dalších prací.

Thursday, September 22: The home stretch

In all the schools, Thursday was devoted to completing the final details, performing the final inspections of the artworks, filling in the accompanying documents and wrapping up the the finished works because these objects had to be delivered to the Liberec museum on time, in order not to disrupt the schedule for the follow-up events.



Pátek 23. září a sobota 24. září – společné výlety, instalace a hodnocení děl

Dva dny před slavnostním zakončením symposia byly vyhrazeny pro společné aktivity. V pátek odjela skupinka žáků na prohlídku hlavního města Prahy a výstavy 7 + 1 mistrů českého skla v Muzeu Kampa – Nadace Jana a Medy Mládkových. Sobotní dopoledne vyplnili účastníci symposia návštěvou libereckého vědecko-technického centra iQLANDIA, které pro ně připravilo speciální zajímavý program.

Zatímco si účastníci užívali volných dní, v Severočeském muzeu se naplno věnovali přípravě výstavy. Nebylo vždy jednoduché vyhovět požadavkům autora pro správnou instalaci jeho díla. S výsledkem ale byli nakonec všichni spokojeni. Instalační práce přerušila pouze odborná porota ve složení PhDr. Kateřina Nora Nováková, Ph.D. (historik umění, kurátor), Mgr. Oldřich Palata (historik umění, kurátor), Oldřich Plíva (výtvarník), PhDr. Miroslav Cogan (kurátor) a PhDr. Petr Nový (kurátor), která se sešla k závěrečnému hodnocení prací.

Friday, September 23 and Saturday, September 24: Collective trips, exhibition installation and evaluation of the works

The two days prior to the symposium's festive closing were blocked for collective activities. On Friday, a group of students left for Prague to visit the exhibition 7 + 1 Masters of Czech Glass, on view at Museum Kampa – The Jan and Meda Mládek Foundation. On Saturday morning, the participants paid a visit to the iQLANDIA Science Centre in Liberec that prepared an interesting programme for them.

While the students attending the symposium were enjoying their free days, the North Bohemian Museum's employees were busy preparing the installation of the participants' artworks. It was not always easy to meet their requirements regarding the precise installation of their art. In the end, everyone was pleased with the results. The installation work was only interrupted by the jury comprised of Kateřina Nora Nováková, Oldřich Palata, Oldřich Plíva, Miroslav Cogan and Petr Nový, who gathered to evaluate the finished works.



Neděle 25. září – zakončení a vernisáž

Podle plánovaného harmonogramu byla neděle posledním dnem pátého ročníku Sympozia. V centru dění bylo opět Severočeské muzeum v Liberci, kde již čekala na své první návštěvníky výstava děl vzniklých v průběhu Sympozia. Proto se i slavnostní zakončení Sympozia uskutečnilo v prostorách muzea, a to nejen za účasti mladých umělců, ale i zástupců pořadatelů, patronů dílen a dalších hostů. Dvouhodinový ceremoniál, svyhlášením a oceněním nejlepších prací vybraných odbornou porotou i patrony, byl opět v režii pana Oldřicha Palaty. O kulturní program se tentokrát postaral talentovaný jedenáctiletý houslista Daniel Matejčka a klavírní trio žáků ZŠ a ZUŠ Jabloňová v Liberci. Za Liberecký kraj poděkovala účastníkům, patronům, organizátorům a především všem pedagogům Hana Maierová, statutární náměstkyně hejtmána, pověřená řízením resortu cestovního ruchu, památkové péče a kultury, a radní Alena Losová. Na úplný závěr slavnostního zakončení nadešel okamžik, kdy přestřižením pásky byla veřejnosti otevřena výstava prací.

Sunday, September 25: Conclusion and exhibition preview

According to schedule, Sunday was the last day of the fifth symposium. Like in the past, the North Bohemian Museum was again in the centre of that day's events, welcoming the first visitors to the exhibition of the artworks created during the symposium. This is why the closing ceremony took place on the museum's premises and was attended not only by the young artists themselves, but also officials from the organizing institutions, patrons of the individual workshops and studios, and other guests. The two-hour ceremony was once again compered by Oldřich Palata. Its cultural programme was enriched by the talented, eleven-year-old violinist Daniel Matejčka and the piano trio consisting of Liberec's elementary-school pupils and children attending the Jabloňová art school. On behalf of the Liberec Region, its Vice-Governor Hana Maierová, the head of the Department of Tourism, Heritage Protection and Culture, and the city councillor Alena Losová extended their thanks to all the participants, patrons, organizing institutions and especially all the teachers and instructors. At the very end of the closing ceremony, the ribbon was cut and visitors spilled into the museum's halls exhibiting the artworks created by the students, who had attended the 2016 symposium.







Obsah

Úvodní slovo Foreword on the 2016 Symposium.....	3
Vyšší odborná škola sklářská a Střední škola Nový Bor Higher Professional Glass School and Secondary School Nový Bor	7
Střední uměleckoprůmyslová škola sklářská Železný Brod The High School of Applied Arts for Glassmaking in Železný Brod.....	19
Střední uměleckoprůmyslová škola sklářská Kamenický Šenov Secondary School of Glassmaking Kamenický Šenov.....	30
Střední uměleckoprůmyslová škola a Vyšší odborná škola Jablonec nad Nisou	
High School of Applied Arts and College of Art in Jablonec nad Nisou.....	35
Střední uměleckoprůmyslová škola a Vyšší odborná škola Turnov	
The Secondary School of Applied Arts and the Higher Vocational School in Turnov.....	52
Střední škola řemesel a služeb Jablonec nad Nisou Secondary School of Crafts and Services of Jablonec nad Nisou.....	67
Pořadatelé Organizing Institutions	73
Patroni dílen Workshops' Patrons	75
Vyšší odborná škola sklářská a Střední škola Nový Bor The Higher Professional Glass School and Secondary School in Nový Bor.....	76
Střední uměleckoprůmyslová škola sklářská Železný Brod The High School for Glassmaking in Železný Brod.....	78
Střední uměleckoprůmyslová škola sklářská Kamenický Šenov The Secondary School of Glassmaking in Kamenický Šenov.....	80
Střední uměleckoprůmyslová škola a Vyšší odborná škola Jablonec nad Nisou	
The High School of Applied Arts and College of Art in Jablonec nad Nisou.....	82
Střední uměleckoprůmyslová škola a Vyšší odborná škola Turnov	
The Secondary School of Applied Arts and the Higher Vocational School in Turnov.....	84
Střední škola řemesel a služeb Jablonec nad Nisou The Secondary School of Crafts and Services of Jablonec nad Nisou	86
Ocenění pro vítěze The Winners' Award.....	89
Chronologium Sequence of events	91

Symposium uměleckoprůmyslových škol 2016

vydal: **Liberecký kraj** 2017



redakční příprava:

**Eva Hodbořová, Jakub Jelínek,
Lenka Kočová, Jaroslav Kodejš,
David Matura, Oldřich Palata,
Tomáš Pokorný, Jiří Studnička,**

fotografie: **Milada Dománková**

překlad: **Linda Leffová**

náklad: **500 ks**

